

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

LA VOZ DE SOLLER  
 Sr. Jefe de la  
 Biblioteca Provincial  
 PALMA  
 UELTO: 15 CTS

## NARANJAS Y MANDARINAS

# F. MAYOL & FRÈRES

(ESTA ES SU CASA)

## BOUFARIK -- Alger

TELEGRAMAS:

MAYOL

### PRODUCTOS DE LEVANTE

NARANJAS, MANDARINAS LIMONES  
VERNAS Y DEMAS FRUTAS.

CLASES SUPERIORES

MARQUE LA RUCHE

San Cristobal, N.º 18.

CARCAGENTE-ESPAÑA



TELÉGRAMAS: COLMENA

TELÉFONO N.º 46

### EXPORTATION Oranges mandarines citrons



CAS TAÑER

BAUZA

CARCAGENTE - ESPAÑA

TELEGRAMAS-CASBAU

Teléfono N.º 94.

# VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

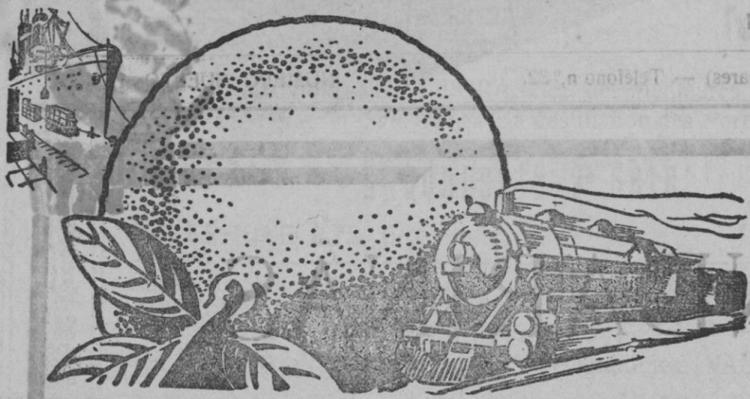
Telégramas: CREMAT= Alcira.



ALCIRA

(VALENCIA. - ESPAÑA)

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



HOTEL FALCON - Barcelona -  
Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Agua corriente y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

COMPANIA FRUTERA

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38. == MARSEILLE

Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el  
patentado

UNGUENTO  
MÁGICO

Desaparecen totalmente callos  
durezas, ojos de gallo,  
verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces.  
Exigid

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 plus

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID



Usando con constancia  
Petróleo Gal  
evitará que al peinarse  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

**GOTAS DIVINAS**

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

Accite Vegetal

EXPORTACION DE FRUTAS

Especialidad en naranjas,  
mandarinas y limones

Miguel Bernat S. L.

CARCAGENTE (Valencia)  
(Antes ALMAZORA)

GERENTE:

RAMÓN COLOM

Telegramas: MIBERNAT

Teléfono núm. 25

'FREIXERET'

CHAMPAN DE CALIDAD

ALMACEN DE MADERAS  
CARPINTERIA MECANICA

Especialidad en muebles, puertas  
y persianas - Construcción de somiers  
A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOBER (MALLORCA)

CUINA POPULAR DE MALLORCA  
Librería Salvador Calatayud, Lluna 27.—SÓLLER.

EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones

VIUDA DE P. CARDELL

ALBERTI - MAYOL, S. cres

DESPACHO: Calle de García Hernández, 65. --- TELÉFONO 53

ALMACEN: Calle de Burriana. --- TELÉFONO 108

TELEGRAMAS:  
FRUTA---VILLARREAL

VILLARREAL (Castellón)

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## Protesta episcopal contra la coeducación de sexos

En su Carta pastoral de principio de Cuaresma. Su Excelencia Monseñor Curien, obispo de La Rochelle, trata del respeto que ha de guardarse en nuestras iglesias. Con ocasión de esto, condena con un vigor apostólico la inmodestia femenina en general y las leyes impías que favorecen la coeducación de los sexos en las escuelas mixtas. Citamos este último pasaje.

En cuanto a la modestia femenina la antigüedad no la conocía mucho... La misma ley judía, tan perfecta sin embargo, ya que tenía a Dios por autor, no la obtuvo sino amenazando a aquellas que no se sometían a ella.

Pero Jesús aparece... Pronuncia algunas palabras... Felices los que tienen el corazón puro porque verán a Dios (Matth. V-8) Todos no pueden comprender esta palabra sino sólo aquellos a quienes Dios ha concedido el comprenderla (Id. XIX-11), y he aquí que donde esta palabra es predicada, una pureza más que humana florece y desparra en su derredor una atmósfera de virtud.

Y así será mientras la palabra de Jesús sea el código moral del mundo y en la proporción exacta en que este código sea observado.

Nuestra época habrá tenido la triste gloria de haber quitado a la moral "sus muletas teológicas". La educación nacional, en el principio proclamada neutra (o sea la que no distingue las creencias), se volvió pronto la que se opone a las creencias, porque éste es el sentido actual dado a la palabra "laica", a la cual, por otra parte, ha sido preciso aplicar un sentido que no es el suyo. Y vemos nacer en la escuela pública, aligerada de las trabas del dogma, una extraña atmósfera moral; las alumnas mayores de la escuela femenina vecina mezcladas con los alumnos mayores de la escuela de muchachos, a veces sobando los mismos bancos.

Este es el sistema de Cempuis, de odiosa memoria, que pronto se generalizará y que mañana, tal vez, será sancionado en las leyes.

¿Qué quieren, pues, los dueños soberanos de la educación nacional? Acaso ignoran primero que la educación de la joven no

puede ser la misma que la que se da al joven, ya que en la vida la mujer tendrá por medio el hogar que exige una preparación especial, ya que ella no debe en tiempo normal trabajar fuera de casa como su marido?

El año pasado se trataba cerca de aquí de crear un taller de costura con el fin de hacer vivir a obreras sin trabajo. El proyecto no pudo cristalizar sencillamente porque sobre 40 jóvenes, apenas diez sabían servirse de la aguja, pues habían sido educadas como son educados los muchachos.

Pero, sobretudo, ¿qué es de la moral, que se vuelve la modestia del niño en esta mezcla odiosa?

No se olviden los versos célebres de un poeta que no fué por desgracia inspirado siempre así:

El corazón del hombre virgen es un vaso profuso. Cuando el agua primera que en él se vierte es impura,  
Aunque por él pasa a el mar no lavarla la mancha,  
Porque el abismo es inmenso y aquí se halla en el fondo,

¿Se tiene acaso el designio de realizar el siniestro proyecto que Lammenais denunciaba en las "Palabras de un creyente"? Hubo un tiempo, no muy alejado de nosotros aún, en que la corrupción era una forma de gobierno. ¿Volveremos a verlo?

Lo hemos repetido muchas veces: los hombres se mueven, y a veces sin darse de ello cuenta, por la idea general que se hacen de la vida. Y esta idea general es la idea religiosa o la idea antirreligiosa.

Cristo lo ha dicho: Quien no está por mí está contra mí (Matth. XII-30). Y San Agustín dividía el mundo en dos ciudades opuestas una a otra: la Ciudad de Dios y la Ciudad de Satanás.

Nuestra época aparta a Cristo... Fatalmente va a Satanás. El Evangelio no preside ya a la educación de la juventud de Francia: en su lugar reina la Logia, la cátedra de impiedad (Ps. I-1), la sinagoga de Satanás (Apoc. II-9) y Satanás. es la Bestia (Ibid. passim).

† EUGENIO.

Obispo de La Rochelle y Saintes.

(Traducido de "La Croix" para LA VOZ DE SÓLLER)

nos sinó en cas de força major i d'obstacle humanament insuperable.

Tenim fe en el pervenir. Bé vé a brunzir al nostra entorn el borinot negre del pessimisme, amb son saluet descorretador; bé vé a dir nos que som infants somniadors, que l'obra del Diccionari està perduda com totes les obres de pura idealitat. Però observem el món, i encara hi veim brollar les clares fonts dels ideals, que el fred del materialisme no arriba a congelar; miram Catalunya i la veim abrandada d'ardorós entusiasme per la seva llengua; miram València, Mallorca i les illes germanes, i veim com s'hi desxondeix també el sentiment de la pròpia personalitat i la consciència de la categoria idiomàtica del seu llenguatge. Totes aquestes manifestacions de caràcter idealista, cultural i patriòtic són bona prova que l'ambient no és hostil a una obra d'idealisme, de cultura i de patriotisme com és la del Diccionari, ens donen la confiança en l'èxit venidor d'aquesta empresa que hem anomenat d'abnegació i de sacrifici.

Malgrat aquest optimisme (que tal vegada és virtut i tal vegada és el nostre capital defecte), hem de reconèixer que existeix una circumstància adversa: el prejudici i l'apassionament d'una part del públic envers de la nostra obra. El Diccionari ha de lluitar contra les conseqüències d'aquest apassionament i d'aquest prejudici, que han produït el recel i l'animadversió principalment entre els catalans del continent.

Aquest Bolletí vé a complir una missió conciliadora i restablidora de la veritat sobre el Diccionari; vé a demostrar que el Diccionari no és l'obra tendenciosa i anticientífica que alguns han volgut suposar, sinó que és fet amb tota la sinceritat, amb tot el rigorisme i despassionament que ha de tenir una obra tècnica.

Amb el Bolletí venim també a complir una tasca instructiva. El camp de la gramàtica i de la lexicologia és tan extens, són tantes les idees que cal exposar i els errors que urgeix rectificar sobre el nostre llenguatge, que se fa sentir més de cada dia la necessitat d'una publicació periòdica assequible a tothom, on les persones interessades en conèixer bé el mecanisme de la llengua trobin exposades les idees bàsiques, corregides les concepcions errònies i resoltos els dubtes referents a la manera de parlar i escriure la llengua catalana.

El Bolletí aspira a ésser aqueixa revista orientadora; per això dedicarem bona part de les seves pàgines a lliçons divulgadores de gramàtica, a articles d'investigació sobre problemes lingüístics, a publicació de documents d'arxiu aprofitables per l'història de l'idioma, i a contestar en una secció especial a les consultes que els nostres lectors ens facin sobre punts relacionats amb el nostre matern llenguatge.

En el moment de començar aquesta tasca ens plau donar el "Déu vos guard" més amical a tots els homes de bona voluntat qui parlen català o qui estimen aquesta llengua.

La Redacció

## Para no carecer de dinero

Primero. Vuestros compañeros más constantes deben ser probidad y trabajo.

Segundo. Gastad menos de lo que ganéis.

Observando estas reglas, vuestros bolsillos exhaustos pronto empezarán a llenarse. Se calmará la necesidad, la miseria, el hambre, la desnudez; se alejarán los acreedores, y la alegría reinará en vuestro corazón.

Si adoptáis estos preceptos, no habrá tristeza dentro de vosotros y llegaréis a ser independientes. ¿Sabéis todo el valor de esta palabra? Veréis: cuando lleguéis a ser independientes, no os reconoceréis pequeños cuando otros más ricos que vosotros pasen a vuestro lado. El trabajo, en el que cada vez debéis haceros más aptos, motivará que fléis en él y no en el favor ni la merced. Porque si aprendéis un oficio o un arte con toda perfección, no será a vosotros ni a vuestro carácter a quien solicitarán, sino a vuestro trabajo, de modo que, al pagar éste, vosotros quedáis a un lado y sois independientes, libres. Si además de esto sois prudentes, esta virtud os evitará los errores que pudiérais cometer.

## Algo de historia instructiva

La cuestión escolar o pedagógica es hoy, entre nosotros, la candente y capital por antonomasia. Sobre todo, en cuanto implica la subsidiaria del derecho de las personas y colectividades eclesíásticas y hasta el de las privadas, a ejercer la misión docente. Como el criterio con que se intenta resolverla por ley es el que inspiró y moldeó la política escolar de la Revolución francesa—todavía hay quien cree que Lutero fué más progresivo que San Ignacio y Diocleciano o Symmaco más que San Agustín—, no será inoportuno exponer en esquema el proceso de esa política y los resultados brillantes que dió.

El antecedente obligado de ella, como de la Revolución, en conjunto, fué la Enciclopedia. Afirmar esto equivale a descubrir el cabo Finisterre; pero afirmado está. Puntos sustantivos doctrinales de los enciclopedistas eran la democracia y la dignidad cívica—suprema del saber. Por ser amantes incondicionales del pueblo y de la ciencia combatían a los nobles y a la Iglesia; detentadores, los unos, de privilegios indefendibles y representante, la otra, naturalmente, del oscurantismo más extremo. La igualdad y la ilustración debían ser patrimonio nato e inalienable de todo ser social.

Ocurre, a veces, que la práctica se pone de "non" con las teorías. De qué modo interpretaban las propias los fraguadores de la Revolución clásica, en vísperas de poderlas convertir en hechos, dan fe textos numerosos. En 1762 escribía La Chalotais en su farrago "Ensayo sobre la instrucción nacional", que, como homenaje, mandó a Voltaire: "No hay demasiados escritores, demasiadas academias, demasiados colegios... El pueblo mismo quiere estudiar... Los Hermanos de las Escuelas Cristianas, a los que se llama "ignorantinos", han hecho últimamente acto de presencia para echarlo todo a perder. Enseñan a leer y escribir a gentes que no debían aprender sino a dibujar y mover la garlopa y la lima..." Al envió, contestaba Voltaire, con fecha 23 de febrero 1763. "Me parecen oportunas y útiles tus observaciones, y te agradezco la declaración que haces, proscribiendo el estudio para los labradores." Rousseau refrendaba por su parte, los juicios, diciendo sentenciosamente: "No instruyáis a los hijos de los labradores; no merecen ser instruidos." Las citas, como veis, son significativas por más de un concepto.

Con tal ideología subieron al Poder, en 1789, los discípulos de aquella turbamulta de charlatanes empujados, que algunos tienen aún por filósofos, Francia contaba, a la sazón, según afirma Taine en "Los orígenes de la Francia contemporánea", con 20 o 25 mil escuelas: 800 colegios y 24 universidades "secularizadas". ¿Qué iban a hacer los protectores irreductibles del pueblo y voceros entusiastas de la ilustración, con esa red extensa de instituciones docentes, formadoras de todas las clases francesas? La decisión no se hizo esperar, y vale la pena de describirla en sus "pasos", aunque ello no resulte "periodístico."

En 1789 se abrogaron los "diezmos", aunque previniéndose que se excogitaría el medio de sustituir la contribución que ellos aportaban al sostenimiento "de escuelas, colegios y hospitales", y se confiscaron los bienes eclesíásticos, que también en gran parte, se habían dedicado al mismo fin. En 1790 se sometió al Clero al famoso juramento de fidelidad a la Constitución, juramento que en 1791 se hizo extensivo al profesorado de universidades y colegios, con las perturbaciones consiguientes. En 1792 se suprimió a todas las Congregaciones religiosas, "aun a aquellas que, dedicadas a la enseñanza pública, tanto han merecido de la patria". En 1793 se decretó que "todos los bienes dotales de colegios, bolsas y de todos los demás establecimientos franceses de instrucción pública, denominense como se quiera, sean vendidos." En septiembre del mismo año se decidió que "los colegios en pleno ejercicio y las facultades de teología, medicina, artes y derecho, sean suprimidos en todo el haz de la República." Cuatro años bastaron para que, de la magnífica floración de instituciones docentes, de que habló Taine, no quedase en Francia rastro. Digo, sí; de esas instituciones numerosas

quedó una en pie: la Universidad "protés-tante" de Estrasburgo.

Hablar con textos a la vista de los efectos desastrosos que produjo esta política escolar de la Revolución, agravada todavía con el decreto de 28 de octubre de 1793, por el que se prohibió el ejercicio de la enseñanza a los antiguos nobles y a todos los eclesíásticos, sería enojoso y largo. Allain, en su conocida obra, "La Revolución y la enseñanza nacional", los recoge en serie. Taine los aduce también en abundancia, en su citado libro. Merece, sin embargo, excepción especial, uno. Es del ministro de la Gobernación de la República. El año VIII de ésta, decía aquél, en informe oficial: "Las escuelas primarias están por todas partes desiertas. Dos cosas contribuyen a ello. La primera es la detestable selección que se hace de los llamados maestros, hombres sin moralidad y sin instrucción, en conjunto, que no deben el nombramiento sino a un supuesto civismo, que, en plata, es simple dejación de toda moralidad y decencia. La segunda es la pujanza enorme que aun conservan las creencias religiosas, a las que se ha combatido demasiado en las leyes, y hacia las que esos maestros muestran insolente desprecio."

Creo que se me excusará del pecado de traer a cuento cita tan larga, en razón del significado sustancioso que envuelve. A mi juicio, ella sola justifica el rotulo y el contenido de estas líneas.

P. Bruno IBEAS

## ¿Pero qué es esto?

La estrepitosa preguntilla, tan comentada cuando aparecía en otro lugar, surge hoy en estas columnas. ¿Pero qué es esto? ¿A dónde fueron, donde se escondieron los belicosos propósitos de quienes habían decretado la muerte parlamentaria del Gobierno? Angustiaba ya tanto clamor contra los asesinatos y los fusilamientos: en el salón de sesiones, en los pasillos... Aún ayer parecía ineludible que de nuevo se hablase de ello. ¿Pero qué es esto? ¿Cómo el señor Botella escamoteó aquellos horrores, para hacer un discurso "elevado" acerca de la política social y parlamentaria del Gobierno?

El martes y el miércoles corría de grupo len grupo la noticia del acta famosa, firmada por los cinco capitanes de Asalto, destituidos. El señor Ortega reunió a los periodistas y les dictó una versión—espeluznante, por cierto—del sensacional escrito. La destitución de esos oficiales convence de la veracidad de lo que se refiere. ¿Aspero había de ser el debate provocado en el salón de sesiones por la lectura del acta? ¿Pero qué es esto? Nadie lee el documento famoso, nadie lo alude, ni lo nombra, siquiera!

Los radicales habían declarado al Gobierno la guerra. ¿La mantendrían hasta hacerlo morir? ¿Pero qué es esto? El señor Lertoux se siente asaltado por súbita tristeza al contemplar el duro trance en que el Gobierno se ve. No quiere quebrantarlo más. Calla él, y callan sus satélites y mesnaderos... por más que algunos intenten rebelarse y guerrear.

El señor Azaña llega al Parlamento con un abultado sobre. ¿Qué documentos encerrarán en él? El cartapacio puede ser un arsenal. ¿Pero qué es esto? El señor Azaña guarda sus armas para mejor ocasión. No se aclara el misterio del sobre. Y en el salón de sesiones queda en pie otro misterio. ¿Pero qué es esto? ¿Qué amarguras son esas que siente el Sr. Azaña ante el "espectáculo" de las "concomitancias" turbias entre los sediciosos de Casas Viejas y quienes "esperaban, festejaban o auguraban" la catástrofe? ¿Quiénes son éstos? ¿A quien amenazaba el señor Azaña cuando anuncia el "cuidado" con que se ha de esclarecer cuanto con la tragedia andaluza se relaciona?

Lo ignoramos todo. Sólo sabemos que se anunciaban grandes cosas y no pasó nada. Que los guerreros abatieron las armas. Que los vencidos de otro día, ayer retaban valerosos. Que callaron los vociferantes de los pasillos. Que se habló de concomitancias turbias. ¿Pero qué es esto?

(De "El Debate")

## Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana

Los editores del Diccionari Català-Valencià-Baleàr, con muy buen acuerdo, han resuelto reanudar la publicación del Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana, —aunque su objeto sea más amplio ya que constituirá una revista de interés filológico, folklórico y literario— continuando la benemérita obra del llorado filólogo M. I. Sr. D. Antonio M.º Alcover y que fué publicando hasta el tomo XV.

Uno de los fines primordiales que animan a los editores a proseguir la publicación del Bolletí es el de impulsar y defender la obra del Diccionari.

El primer número a que hacemos referencia contiene a más de otro original de sumo interés, un fotograbado del Sr. Alcover, fallecido el día 9 de Enero de 1932, y un interesante estudio de la persona del malogrado autor de las Rondalles Mallorquines y de su eficaz obra literaria, filológica, apològica, y de su obra como historiador y arqueólogo.

Es necesario que todos los amantes de la lengua mallorquina coadyuven a la impropia labor que han emprendido los editores del Diccionari, al continuar esta excelente obra si con igualdad, con menos recursos que en vida del Rdo. Sr. Alcover. Quienes no puedan hacerlo suscribiéndose al propio Diccionari, pueden suscribirse al Bolletí, cuyo coste es de 5 ptas. anuales. Para los suscriptores al Diccionari su precio sólo es de 3 ptas. al año.

Nos place reproducir el artículo de

presentación del Bolletí, que por su envidia, merece un elogio:

Dice así:

### Escomesa

Alabat sia Déu

Amb aquestes paraules típiques de salutació començà a publicar-se, fa més de trenta anys, el Bolletí del Diccionari (Desembre de 1901). Amb les mateixes paraules reprenem avui la publicació del Bolletí, després de sis anys de silenci imposat per la necessitat de concentrar tot el nostre esforç en la primera sortida pública del Diccionari Català-Valencià-Baleàr.

Per què tornam publicar el Bolletí? Per allò mateix que li donà naixença: per impulsar i defensar l'obra del Diccionari de la nostra llengua, que tenim el compromís moral de dur avant fins allà on arribin les nostres forces.

El Diccionari és una empresa de pur patriotisme, i com a tal és una empresa d'abnegació i de sacrifici. L'abnegació i el sacrifici del seu iniciador arribà fins a l'extrem de fondre-hi tota la seva salut: tots els seus cabals, tota sa vida de treball intens; i se'n anà a l'altre món sense el consol de veure la gran obra acabada, i amb l'amargor de l'incertesa del pervenir.

Nosaltres, els continuadors de la seva tasca, no ens hem aturat davant aqueixa incertesa, sinó que hem pres per norma avançar, avançar sempre, més depressa o més poc a poc segons quines sien les possibilitats, però no tornant mai arrera ni aturar-

Cuentos escogidos

ALGO EXTRAORDINARIO

Cuando regresó a su despacho, ya no pudo hacer nada útil. Sentía en su cartera latir, casi como un corazón, aquel billete de mil pesetas que el presidente del consejo de la compañía en que prestaba sus servicios, acababa de entregarle con palabras alentadoras y una sonrisa amable.

Habían sido antes, un par de semanas de un trabajo intenso, abrumador, febril. Aquel contrato de importancia vital para la compañía, que, por fin, se había firmado ventajosamente, había dado lugar a reuniones, entrevistas, escritos proyectos y bases, redactados, corregidos y vueltos a modificar, hasta llegar al documento definitivo; mucho trabajo en la secretaria, horas desusadas de salida y de entrada, ir y venir, ruido y afán, comer fuera de casa...

Al fin, todo terminado y aquel billete de mil pesetas en el bolsillo como gratificación por los días y momentos febriles pasados.

Sentado ante su mesa, sin hacer nada, esperando impacientemente la hora de salida, sonreía pensando en la sorpresa que iba a dar a su mujer, a ella, que no había estado muy conforme con aquellos quince días en los que él no había podido atenderla, ni apenas hablar, ni sacar a la calle; aquellos quince días en que había faltado con frecuencia a almorzar y a cenar, y en los que también con frecuencia, había vuelto al hogar a altas horas de la madrugada. El billete sería la justificación plena de aquel desvío momentáneo, obligado e involuntario, borrando toda sospecha, aun callada y humildemente resignada.

Y sería también la recompensa y el desagravio de aquel tiempo que había sido como una nubecilla desagradable que marcara un paréntesis poco amable en su amor novecentista. ¡Seis meses de casados, seis mesecitos de amor!... Aun, casi, la luna de miel...

Se levantó, encendió un pitillo y se puso a pasear por el despacho, con las manos en los bolsillos. ¿Porqué el dinero da esa alegría enorme, estentórea, ruidosa? El no lo sabía ni le importaba. Precisamente él, en su vida anterior, de soltero, nunca había dado importancia ni belligerancia alguna al dinero. Y lo

había gastado. Mucho, a manos llenas. Tanto, que él, que había estudiado una carrera sin pensar nunca en utilizarla, se había visto obligado a aceptar para casarse, aquella secretaria, modestamente retribuida, aunque de porvenir seguro dentro de su modestia.

Y, sin embargo, ahora, ahora que la vida le había obligado a conocer lo que el dinero vale y lo que el dinero cuesta, aquellas mil pesetas le producían un placer enorme, un gozo optimista y trepidante.

Pero no por él mismo, sino pensando en ella. En ella que no había tenido la misma vida anterior que él. Hija menor de un matrimonio con muchos hijos y con la sola entrada mensual del sueldo del padre, coronel ya viejo y próximo al retiro su existencia había transcurrido un poco en el engaño de una vida exterior casi brillante y un interior de hogar no muy confortable ni pródigo. Así, a veces, y en ocasiones, habían tenido, ya de novios, y, después, de casados, no disgustos ni peleas, ni riñas, pero sí distintas apreciaciones sobre el dinero y sobre su empleo. Para él, su situación actual era modesta y casi obscura; era un descenso. Para ella era la tranquilidad y la seguridad; era un ascenso.

Y él había querido siempre romper la monotonía de aquellos seis meses de casados, ofreciéndole a ella algo extraordinario, insólito, inaudito, dentro de su situación. Algo, no que alegrara su amor, que su amor estaba bien alegre y bien despierto y bien vivo, pero algo que fuera una sorpresa y una ofrenda para aquel amor y para ella que se lo daba. Ella reía cuando él le hablaba de aquello. ¿Qué más, qué más que lo que tenía podía desear ella? Nada que le diera añadiría nada a su felicidad. Y él pensaba que sí, que hay mil cosas en la vida agradables, bellas, apetecibles, que sólo con dinero se conquistan y logran. Mil cosas, pequeñas, naderías, superfluidades, caprichos que son gratos y amables y adornan la vida, la magnifican, la hacen más bella. Aunque exista el amor, y más si el amor existe, porque precisamente al amor nada le debe ser negado. Aunque

nada pida... Y cuando ella le escuchaba reía, reía...

—Eres un loco, un loco. Si volviera a ti toda la fortuna perdida, la volverías a derrochar. Menos mal que yo estoy aquí ahora a tu lado...

Pues no. Por muy prudente y cauta que ella fuera, y aun incurriendo en sus cariñosos y dulces reproches, aquellas mil pesetas que latían en su cartera como un corazón, se las iba a gastar integras en algo para ella.

Algo extraordinario. Una joya, un traje, un abrigo de pieles. Si hubiera una flor, una sola, que valiera mil pesetas, esa flor. Si hubiera una nota de música, una sola, que valiera mil pesetas, esa nota de música. Un capricho, en fin, algo superfluo y amable, que no sirviera para nada. Para nada más que para producir un momento divino e inolvidable en una vida. Para nada más que para todo eso...

Sonó, al fin, en el reloj la hora de salida y él corrió presuroso, impaciente, hacia la casa, hacia el hogar, hacia ella.

Al doblar la esquina de la calle en que habitaban, la vió, como siempre, en el balcón, esperándole y saludándole con sus sonrisas.

Y luego en el rellano de la escalera de su piso, ya estaba ella con la puerta abierta y un beso en los labios...

Después del almuerzo, en el comedor, claro y lleno de sol, que se reflejaba en la vajilla y en la cristalería, lanzando vivas manchas de oro contra las paredes, él la cogió de las dos manos y la llevó como a una niña a una de las grandes butacas.

La hizo sentar.

—Ahora cierra los ojos—le pidió. Ella obedeció, riendo alegremente. Y él depositó sobre su falda el billete de mil pesetas.

—Pero ¿qué es esto? ¿Que significa esto?—preguntó ella, atónita al abrir los ojos.

Y él se lo explicó todo con un leve aire de triunfador. Y le explicó también el destino que había de darse a aquellas mil pesetas inesperadas.

—Nada de ahorrar, nada de guardar, ¿eh? Algo extraordinario sólo para ti...

Y, contra lo que él esperaba, ella no opuso resistencia. Le miró fijamente en

el fondo de los ojos y él vió en los ojos de ella algo como una idea repentina, porque aquellos ojos tan amados por un momento, aunque parecían mirarle, miraron hacia adentro y se agrandaron.

Si, por aquellos ojos acababa de cruzar una idea. Una idea alegre, luminosa, clara. Y también, él lo había advertido en seguida, también un poco irónica un poco burlona...

—Bueno, como tú quieras, será. Nada de ahorrar, nada de guardar... Algo extraordinario. Bien. Pero para mí sola, no. Eso sí que no lo permito. Tiene que ser algo para los dos, algo de los dos... Si no, no acepto nada. Y si tienes confianza en mí y no te crees que te voy a sisar para ahorrar, déjame hacer a mí. Tengo una idea...

El reía a carcajadas al contemplarla tan dispuesta, no sólo a secundar su plan, sino a desarrollarlo ella misma y por sus iniciativas, extendiendo también a él los beneficios de aquella idea que había surgido bajo su frente y se había reflejado un instante en sus ojos.

—Pero—siguió ella no me preguntes nada. Es un secreto. Ya lo verás cuando todo esté hecho. Despidete de las mil pesetas que, desde ahora pasan a mi poder y a mi administración.

—Pero no será para guardarlas, ¿eh?

—Serán para algo extraordinario. Las gastaré íntegras. Pero algo extraordinario para los dos...

—¡Caramba, caramba!... ¡Qué atrocidad!—dijo él.

Y con un gesto cómicamente desolado y una reverencia burlona, se despidió del billete; que ya, como una gran mariposa prisionera, estaba entre las manos de ella.

Al volver por la noche a casa, preguntó con una enorme curiosidad: —¿Está ya? ¿Está ya? ¿Puedo verlo ya?...

—¡Cállate! He preparado y dispuesto cosas. He salido esta tarde. He andado mucho. Pero hasta mañana no puedes ver ni saber nada. Mañana, mañana... cuando vuelvas al mediodía...

Aquella noche, sobre el sueño ilusionado de los dos, pasó, pura, ingenua y cándida, una felicidad nueva, tan inefable, tan dulce, tan íntima...

Al día siguiente, cuando él salió hacia

su trabajo, ella dormía aún y no la perturbó.

Pero a las dos de la tarde, estaba juntos los dos y él apremiaba. —¿Está ya? Ya debe de estar la presa, lo extraordinario. Quiero verlo en seguida...

Ella entonces con un pequeño aires misterio, le dijo:

—Sí. Está todo. Las mil pesetas, todas. En algo para los dos, en algo será para los dos.

Y cogiéndole de la mano, lo mismo que él la tarde anterior la cogiera a ella hasta el cuarto aquel del pasadizo que apenas entraban nunca y que apenas había muebles.

Abrió la puerta, pasó delante de como el cuarto estaba en penumbra encendió la luz.

Y desde el umbral de la puerta él al fin. En el centro del cuarto había grande, un hermoso, un espléndido che de bebé. Y sobre el cochecito ropas de niño fragantes, blandas, tiernas de suaves colores pálidos. Un equipaje completo y lujoso, en el que no faltaba la medallita de oro y el sonajero de plata...

Por un momento quedó desorientado. Pero fué un momento, un instante, un segundo nada más. En seguida comprendió.

—¡Ah!... ¡Ah!... Pero, ¿es que?...

Y no acabó. ¿Para qué? Ya se enteraban bien con aquellas pocas palabras y más cuando ella, en un gozo momentáneo, le dijo:

—Sí. Y él, loco de alegría, inundado y desbordado por un gozo sobrenatural, como nunca creyera posible sentir, dijo:

—Tenías razón. Era verdad. Es algo extraordinario. Algo extraordinario. Y para los dos. Y de los dos...

GABRIEL GREINER

En un axámen de medicina

El profesor dice a los alumnos: —Este individuo tiene cortada la vena pulmonar y dos balas le han atravesado el corazón. A consecuencia de esto ha muerto. ¿Qué haría usted en caso semejante? —¿Yo?—responde prontamente uno de los alumnos.—Morirme también.

Folleto de LA VOZ DE SOLLER.—7

El Terror de los Mares

NOVELA DE AVENTURAS

original de

GUILLERMO ARBONA COLL

—Escucha, voy a confiarte una aventura y peligrosa empresa.

—Qué yo cumpliré del mejor modo posible. ¿De qué se trata?

—Simplemente de tomar un baño.

—Cosa que mesentará muy bien, pues con el calor del combate uno se frie.

—Se trata pues de ir a colocar una bomba bajo la popa de la Inglesa para hacerla saltar por las aires.

—Un simple juego de niños. Mas ¿Bastará una sola bomba?

—Sí, la pondremos muy cargada. Además Loy te acompañará con otra.

—¿Estáis pronto a partir?

—Sí, mi capitán; contad con nosotros: Estamos a su disposición.

—Ya sabía yo que no os opondríais.

—La vida por Vd. daríamos sin cesario fuese; nunca he olvidado que ha sido mi rey y capitán y nunca lo olvidaré.

—¡Cállate!—dijo el capitán con triste acento.—No degarres mi corazón lleno de heridas que sangran día y noche evocando tristes recuerdos; deja que haya logrado encontrar nuevo y seguro refugio en donde estos malditos no puedan poner sus garras y verás como de nuevo mi nombre se hará célebre haciendo temblar a toda esta raza de canallas; pero ahorra calla, no me desanimes pues co-

remos grave peligro de irnos a pique. ¡Y yo debo vivir! La venganza me lo exige... Es indispensable... ¡Debo vivir!... Es necesario dar una lección a esos perros...

—¡Atención, bajad la cabeza!—gritó de pronto Kubang interrumpiéndole.

El capitán obedeciendo instintivamente a lo que su fiel marinero le decía agachóse, en el preciso momento que sobre su cabeza pasaba silbando sin estruendo un proyectil, que luego fué a perderse en las profundidades del mar.

—Gracias, amigo mío—le dijo cuando se hubo levantado—me has salvado la vida.

—Lo que he hecho no tiene importancia—dijo humildemente Kubang—cualquier otro en mi lugar hubiera hecho lo mismo.

—Ya lo ves, la muerte me acecha, es necesario que os des prisa; por ventura luego sea demasiado tarde.

—No temáis, dentro de quince minutos, esta nave habrá acabado de existir—dijo señalando con el dedo a la Inglesa que se debatía furiosamente.—El mar de Java se la tragará como se traga una pildora; no hay ningún barco por fuerte y resistente que sea su madera, que pueda resistir la explosión de una bomba y más cuando ésta la preparan los leones del mar.

Vé, date prisa, me gustaría haberme desembarazado ya de éstos—dijo con desprecio el capitán mirando con rabia la nave enemiga.

Esta conversación sostenida en medio de la lucha fué dialogada en menos de 5 minutos, pues no es muy grato el discutir cuando a su alrededor se combate y se corre el peligro de ser herido o muerto por la metralla, que no respeta a nadie.

Kubang se marchó para preparar las bombas y a la vez avisar a su amigo Loy de lo que pasaba, confiándole al mismo tiempo la misión que el señor Burni le daba.

—Al fin nos desembarazaremos de esos canallas—exclamó Loy, cuando supo a qué atenerse.

—Sí, date prisa—dijo el capitán.—Amárrate esta bomba a la cabeza y ten cuidado de que no se moje cuando te tires al agua.

—No tengas cuidado, compadre, ya las gustarán ellos.

Minutos después ambos Kubang y Loy, presentáronse al capitán llevando sobre sus cabezas un voluminoso lio, con su respectiva yesca y mecha.

—Capitán—dijo el primero, dirigiéndose a éste que había vuelto a tomar el timón.—Estamos dispuestos a partir.

—¿Está todo arreglado preguntó el capitán.

—Sí, mi capitán, solo esperamos sus órdenes para hacer volar la Inglesa.

—Id, pues, mis buenos amigos. Qué Brhama, Siva y Visnú os protejan.

—Yo confío más en mi parang, que con esos grandes señores—dijo riendo Loy.

—Yo también soy de la misma opinión—repuso en el mismo tono Kubang—y como decía un misionero Español esos dioses no son más que unos embusteros embaucadores...

—Capitán—exclamó Loy, interrumpiendo a su amigo—quería pedirle un favor.

—Habla.

—Que nos vengáis si morimos en la empresa.

El rostro del Terror de los Mares nublóse de manera terrible y feroz.

—No temas—le dijo.—Caso de que os sucediera alguna desgracia, todos seríais vengados. ¡Ya sabes que el Terror de los Mares no perdona!

—Gracias, mi capitán—repusieron ambos a la una—y ahora vamos a echar a pique a los ingleses.

—¡Cuidado con los tiburones—les gritó Morthon, que ya se había dado cuenta de todo lo que tramaba su capitán.

—Es verdad—respondió Kubang—no había pensado en esos señores.

—¿No lleváis armas?—les preguntó el capitán desde el timón.

—No les tememos—dijo Loy.

—La prudencia nunca está de más. Llevaos a lo menos un cuchillo.

—Id a tomar el hacha de abordaje—les gritó el capitán.

Instantes después y cuando ambos marineros se hubieron provistos de armas, blancas todas, bajaban por la parte de popa, que era por donde había más probabilidades de no ser descubiertos, dos hombres con extraña vestidura. Los dos llevaban calzones cortos y una faja en donde se descubrían armas de todas clases; un kris malayo de puntiaguda y envenenada punta con el jugo de las upas, veneno que en menos de un minuto mata al hombre más robusto y más fuerte, un hacha de abordaje, también arma terrible en manos de los corsarios del mar y una pistola de dos cañones, que disparaban balas reventadas de cobre, por si acaso se encontraban con los grandes monstruos de las sin límites profundidades del mar. Sobre la cabeza llevaban un gran paquete, que por el cuidado que ponían a que no se mojasen, daba muestras que era algo delicado.

Después de tirarse a la mar empezaron a nadar vigorosamente hacia la nave enemiga, que se destacaba en medio del mar cual gaviota herida mortalmente, que ponía una enconada resistencia a los leones del mar, capaz de exaltar los mas animosos de aquellos corsarios y piratas; el Terror de los Mares se había desanimado por eso, contaba con rendirla cuando Kubang y Loy hubieran llegado al punto culminante de su misión.

Después de haber dado un gran rodeo para no ser vistos de la Inglesa, ambos se acercaron a la misma sin cesar de nadar fuertemente; pero cuidando de no hacer el más leve ruido, por la parte de popa, teniendo siempre en alto la cabeza y procurando no llamar la atención de los ingleses.

Un humo densísimo se elevaba de la nave británica que tan fieramente combatía a los leones del mar. Aquellos hombres que hacían temblar a los más aguerridos y valientes era imposible que los descubriera por aquella parte si no había centinelas; cosa que durante el combate no suele haber.

Además el Terror de los Mares, dos bordadas se había puesto delante de la proa de su enemigo para llamar la atención sobre aquel punto y sus valientes marineros pudieran trabajar sin temor a ser descubiertos, de modo que en unos cuantos minutos hicieran volar a la nave.

Mientras aquellos valientes marineros se proponían realizar su proeza para hacerse de sus temibles enemigos en la nave corsaria y la Inglesa se debatía furiosamente; nadie estaba dispuesto a...

(Continuará)

# 7 DE MARZO

Commemoramos hoy la sntidad y la ciencia del «Doctor Communis», Santo Tomás de Aquino, glorioso vástago de la estirpe religiosa del español Santo Domingo de Guzmán, proclamado por León XIII Patrono de los Estudios.

Fiesta académica. Una ola de júbilo escolar cubre el orbe católico; y, al desahacerse a los pies de la cátedra del Doctor Angélico, en la blandura y en el rumor de su espuma, rumor de aclamación universal, refleja la blancura inmaculada y la espiritualidad de la borla blanca del doctorado del Maestro, en que se funden los colores simbólicos de los doctorados de todas las ciencias; borla blanca de derecho propio, honrada una vez más por la Santa Sede con la consagración por Pío XI del título de «Doctor Communis» con que lo aclamó la Edad Media.

Vibra en esta conmemoración la elocuencia de los sabios en loores al humilde fraile Dominic; se agotan los paralelismos, las comparaciones en la apología de su genio y de su obra. Se recuerdan ideas como aquella de un sabio Agustino que se ve en Platón, Aristóteles, San Agustín y Santo Tomás los cuatro reyes del pensamiento; bautizados los dos primeros por los dos segundos, respectivamente. Nosotros, aunque pareciera inmodestia, vamos a levantar la apología a un plano mucho más alto. Nada de comparaciones con Platón, con Aristóteles. Hablemos de algo más grande. Hablemos de Santo Tomás... y de Albornoz, el Ministro de Justicia de la República, segunda de la serie en España.

Albornoz desató los raudales de su erudición y de su elocuencia; y dió a las Cortes, como argumento Aquiles, para expulsar de España la enseñanza de los religiosos, el siguiente: «La misión de la Iglesia no es enseñar...» Revelación inopinada que ha estremecido de asombro las Academias del mundo civilizado. El mandato de Jesucristo a sus apóstoles, a su Iglesia, fué éste: «Euntes, docete omnes gentes». Id y enseñad todas las gentes...

Añadió Albornoz que Jesucristo no enseñó ciencia, ni historia, ni geografía, y que, por consiguiente, no deben enseñarlas, faltan a su deber, cometen acto ilícito, delinquen, pecan los sacerdotes que enseñan geografía, historia, ciencia...

Otro día hablaremos de lo que enseñó Jesucristo. Hoy nos contentamos con deplorar, por si pudiéramos expiar deplorándonos, tantos delitos, tantas culpas como cometieron enseñando al mundo ciencia, historia y geografía los discípulos del Redentor.

Cuatro veces pecó por lo menos el Obispo de Ratisbona; Regiomontano: cuando introdujo en la geometría el uso de la tangente; cuando hizo de la trigonometría una nueva ciencia; cuando calculó las tablas para todos los grados y minutos del cuadrante, y cuando enseñó su nueva división del radio del círculo. Dos mil pecados por lo menos contamos en las dos mil observaciones que

hizo en el sol el P. Schiner. Tres mil pecados nos horrorizan en aquel desdichado P. Flamstead que fijó los lugares de tres mil estrellas... Vengan acá, a que Albornoz los perdone, llorando arrepenidos, Raillard por haber inventado el multiplicador eléctrico, Chapey, el telémetro acústico y óptico; Allegret, el contador solar... Y esos misioneros que hicieron de la geografía una verdadera ciencia, enriqueciéndola con nuevos territorios hasta entonces desconocidos, con sus montes y sus ríos, y sus islas y penínsulas, de caminos que enriquecieron la geología, la botánica, la zoología... Pecador de voz, Padre Florez, de renombre universal, cuya consulta es imprescindible a historiadores y eruditos de todas las centurias. ¿Qué decimos? Cuando la Iglesia salvó de la barbarie la civilización y la cultura, como arca de aquel diluvio, y cuando civilizó y cultivó a los pueblos bárbaros, delinquiró, faltó a su deber; y al lado de la gratitud del mundo civilizado pesará más el anatema el ministro de Justicia de la República española y el aplauso de sus conmensales a su anatema.

¡Cómo no ver el modo de expiar llorando las culpas de este fraile Dominic, Santo Tomás, luz del orbe, que recogiendo en su enciclopedia los saberes del mundo antiguo, trazó a las ciencias, a todas las ciencias, el camino que había de seguir en el mundo moderno? Ciertamente no era destino del Angélico Doctor descollar en ciencias naturales, en historia ni en geografía. Pero ya descolló en su tiempo comentando los ocho libros de la física de Aristóteles; los libros sobre la tierra y el mundo; los ocho sobre el origen y fin de las cosas naturales; los cuatro primeros libros de la meteorología; ya escribió opúsculos como el de los principios de la naturaleza, el de la mixtura de los elementos, el del movimiento del corazón... Y en sus dos obras maestras, sus dos sumas, acá y allá se sirve de las ciencias naturales, de la aritmética, de la geometría, y aun de la geografía y de la historia, faltando a cada paso a su deber...

Allá se van la justicia republicana, la erudición republicana y la ciencia republicana. Nosotros que, por dicha no participamos de tan altos saberes, hoy con más fervor que nunca solemnizamos y celebraremos la santidad y la ciencia del Patrono de los Estudios, Doctor universal, prez de la Iglesia, gala de la universidad de París, legítimo orgullo de Italia y de España, a quien veneramos en aquella apoteosis que inmortaliza los cuadros de Zurbarán y de Fra Angélico, de Gozzoli y de Martini: Arriba la Trinidad augusta; el Espíritu Santo inspirando al Sol de Aquino; y el Sol de Aquino ilustrando los dos Testamentos, alumbrando a todas las ciencias, e iluminando a Pontífices y reyes, a los legisladores y a los pueblos...

FABIO

(De El Siglo Futuro)

## Nota de Acción Obrera

La Junta Directiva de «Acción Obrera» ha sabido por varios conductos que algunos de los socios que se han separado de ella se quejaban de que ningún miembro de la directiva les haya pedido explicaciones acerca de su separación de la citada entidad.

Aunque a Acción Obrera no le interesa contestar a esta reclamación, queja o queja que quiera llamarse, cree conveniente hacer algunas manifestaciones para orientar la opinión obrera respecto a dicha entidad.

1.º El Centro de Acción Obrera deja completa libertad al obrero para todo lo que no sea una falta a los reglamentos por que se rige esta Sociedad.

2.º El Centro no obliga a ningún obrero a que se mantenga afiliado a dicha sociedad, y en caso de darse de baja de la misma, no le amenaza con privarle del trabajo ni con ninguna otra pena ni coacción.

3.º Que cualquier socio de ella tiene máxima libertad, siempre atemperándose al reglamento, de hacer presente a la Junta Directiva cualquier queja, reclamación u observación que él crea justa y conveniente.

4.º Que todas las peticiones justas de los obreros, ya sean de mejora de jornal, de protesta ante el Jurado Mixto, contra las injusticias de los Patronos, de concesión de bases de trabajo, serán atendidas, cursadas y apoyadas con todo celo por esta entidad.

En una palabra: Acción Obrera, sigue práctica, —la misma queja que motiva

esta nota lo prueba —el lema de verdadera libertad para los obreros que sentó al principio de su fundación y esta será, siempre, Dios mediante, su norma de conducta.

Por el Centro de Acción Obrera.

LA JUNTA DIRECTIVA

## Los trabajadores españoles ocupados en Francia

El pueblo español, cuya expansión ha permitido la colonización de todo un continente, envía, desde hace tiempo, muchos trabajadores a los países vecinos y más especialmente a Francia y Argelia, donde nuestra mano de obra se aprecia particularmente.

Sin embargo, no nos hacemos una idea bastante exacta de la importancia de lo que aporta España a Francia. Y a este propósito nos ha parecido interesante rectificar sobre el particular errores muy corrientes.

Según el censo general de la población en Francia, de fecha del 7 de Marzo de 1926, la repartición profesional de los trabajadores españoles en todo el territorio continental de Francia era la siguiente:

- Pesca y Agricultura, 35.462.
- Minas y Canteras, 9.675.
- Industrias químicas, 5.701.
- Industrias textiles, 6.010.
- Trabajos en metales ordinarios, 9.609.
- Obras industriales de transformación, 33.270.

Pavimentación, alcantarillado y construcción, 17.253.

Minutención y transportes, 16.185.

Comercio, espectáculos, Bancos, 14.311.

Profesiones liberales, 3.304.

Domésticos, asistentes y criados, 6.776.

Servicios públicos, 676.

Total, 150.952.

Desde el mes de Marzo de 1926 hasta Diciembre de 1932, esta cifra ha de haber aumentado en 26.900 unidades si consideramos las entradas y salidas de trabajadores españoles registradas por el control de la frontera. En realidad el número de trabajadores que han entrado en España (sobrepasa sensiblemente el de los que han ido a Francia, de modo que hoy día los obreros españoles que trabajan en Francia es aproximadamente de 120.000, pues 30.000 de ellos han debido de regresar a España. Esta cifra es relativamente de poca importancia si se tiene en cuenta la crisis que atraviesan todos los países industriales.

De todas maneras, no se puede negar que Francia a dado pruebas para con nuestros compatriotas de un espíritu de solidaridad y de fraternidad cuanto más evidente que, según estadísticas publicadas recientemente, el número de trabajadores franceses en nuestro país es solamente de 2.264. Se puede entonces deducir que por cada ciudadano francés que trabaja en España, hay 53 españoles ganándose la vida en Francia.

## Notas bibliográficas

RAFAEL PÉREZ Y PÉREZ

### El Secretario

¡Qué pena es el sentir una pasión por un hombre y no poderlo decir!

En esta bellísima copla está condensada la novela. La elevada clase social de una mujer por un lado, y por otra la suprema delicadeza de un hombre, hacen que se cierna una gran tragedia sentimental entre ambos, sometiéndolos durante largo tiempo a una tortura intensa, pues se trata de dos almas selectas y, por lo tanto, exquisitamente sensibles, que se sienten mutuamente atraídas desde el primer momento.

El está a punto de hacer su eterna desgracia y la de ella por un exceso de pundonor por un miedo cerval al «que dirán», sin pensar que hace añicos un gran amor, que vale más que todo.

Nos forjamos a veces peregrinos deberes y, no contentos con sacrificarnos nosotros mismos a un fantasma, inmolamos también a seres por quienes, ¡oh, paradójal, no vacilaríamos en dar la vida. En el fondo de tales actitudes, eso que adornamos con el pomposo nombre de «deber», no es más que una gran soberbia o un incomprensible egoísmo. Esta es la lección moral que se desprende de «El Secretario».

Son encantador fondo del cuadro, un tanto dramático, los panoramas de Alicante, Asturias y Cataluña, regiones donde además de Madrid, transcurre la acción de la obra, más interna de almas, que externa, aunque la parte anecdótica no deja de animarla.

Número extraordinario de «La Novela Rosa». —Un volumen en rústica, con portada de color, 2 ptas.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza, 101. Barcelona.

G. LIVINGSTON HILL

### El Zapalito dorado

Un zapatito con trabilla de diamantes que se ha extraviado entre la nieve. Una evocación. Pero así como en la conocida leyenda, la Cenicienta es una muchachita pobre y malquerida, la heroína de la exquisita novela de la genial escritora americana es una señorita de sociedad que tiene al alcance de su mano cuantos placeres puede proporcionarle una riqueza ilimitada y que, sin embargo, por sus sentimientos, vive en medio de un esplendor y derroche inútiles que no constituyen su elemento. Es una víctima de ambiente, agitada por el torbellino de una irreflexiva juventud que no puede proporcionarle nada práctico ni provechoso, que no sueña con una existencia mejor porque la desconoce, que tiene el pie en una pendiente peligrosa porque el ejemplo de los demás la ha conducido hasta allí, incluso su propia madrastra que rueda trágicamente por ella cuando ya le es imposible detenerse.

Pero en una noche de horrorosa ventisca, circunstancias inesperadas la conducen al

lado opuesto de aquella vida insubstancial en una humilde casita perdida entre la nieve, donde la acoge la voz de una nueva vida, que desconocía, y, sin embargo, que halla un eco acogedor en el fondo de sus insospechados sentimientos.

Publicada en la colección «La Novela Rosa». Un volumen en rústica, 1'50 ptas.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza, 101. Barcelona.

ILDE GIR

### El amor de Isabel

La ingenuidad, hermana de la sencillez, es la inseparable compañera de la gracia; y en literatura como en toda manifestación de arte, la ingenuidad la sencillez y la gracia forman el trino fundamental del verdadero y preciado valor.

De ahí que la nueva novela de Ilde Gir, *El amor de Isabel*, se haya reputado, desde el primer momento, como una obra primorosa y exquisita, que alcanzará, sin duda, un éxito rotundo, pues aunque la trama de la misma se construye al sencillo relato de unos años de juventud de una buena muchacha, es tal la ingenuidad, tanta la sencillez y de tan buena ley la gracia que Ilde Gir derrocha en su linda narración, que de un retazo de vida vulgar y anodina ha hecho una página preciosa, exornada con todas las galas exigidas por lo excepcional y depurado.

Ilde Gir, la joven y celebrada novelista, ha dado, con *El amor de Isabel*, un paso más hacia el merecido renombre.

Publicada en la colección «La Novela Rosa». —Un volumen en rústica, 1'50 ptas.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza, 101. Barcelona.

## SUCESOS

DE PALMA

### Atropellada por un auto

El lunes fué víctima de un desgraciado accidente la señora D.ª Teresa Alomar y Bauzá, viuda de nuestro amigo el ex-alcalde de Palma don Nicolás Alemany y Pujol.

Al atravesar la vía lateral del paseo del Borne, en las inmediaciones del Fomento Agrícola, fué la señora Alomar alcanzada por un auto el que le causó heridas de suma gravedad.

Conducida a la Casa de Socorro fué atendida de primera intención y trasladada a su domicilio falleció al poco rato después de administrar los Sacramentos.

Causó gran impresión el accidente que ha ocasionado la muerte a la señora Alomar por ser persona que gozaba de generales simpatías por su bondadoso carácter y educación exquisita.

DE MURO

### Un hombre arrollado por el tren

A las cuatro y media de la tarde del martes fué atropellado por el tren que llega a La Puebla a dicha hora, el vecino Juan Beltrán Llobera, de 47 años de edad.

El Beltrán caminaba por la vía y siendo sorrido no se dió cuenta de la llegada del tren.

Ingresó en la Clínica del Dr. Valdés, de Palma, apreciándole la fractura doble de la pierna derecha, complicada en su tercio inferior, varias heridas en la cabeza y diferentes contusiones en varias regiones del cuerpo.

Su estado es grave.

DE CAMPOS

### Grave accidente

Según comunica la Guardia civil del puesto de Campos al Gobernador, a las 13 horas del día 5, tuvo noticia que el tren descendente número 73 de la línea Palma a Santañy había arrollado a un hombre en las inmediaciones del kilómetro 16, donde fué recogido y trasladado a la referida villa herido de consideración.

De las gestiones practicadas resultó que el vecino de Campos, D. Miquel Tirrasa Llabó, «Saco», de 60 años, casado, con domicilio en el «Serra», había permanecido toda la mañana en el pueblo con estado de embriaguez.

A las doce emprendió la marcha hacia su casa por la vía férrea y como quiera que en el punto que coincidió con el tren hay una pendiente pronunciada no hubo tiempo de parar el convoy ni él atinó a separarse, y a pesar de las llamadas que se hicieron para evitar el accidente ocurrió lo que no podía por menos de ocurrir, resultando el F.rrá arrollado y arrastrado.

Presentaba tres heridas contusas en la región parietal izquierda y otra en la oreja del mismo lado e intensa conmoción cerebral. Su estado era grave.

El herido fué conducido al domicilio de unos de sus hijos donde falleció a las 17 horas.

El Juzgado Municipal instruyó diligencias.

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### Retiros Obreros

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago del Fondo Capitalizado constituido a favor del obrero llamado Pedro Martí Ponsset, inscrito en el Retiro Obrero por la entidad patronal D.ª Lucía Colom Vicens.

Los herederos del indicado beneficio pueden presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo presentar el resguardo que les fué entregado por la «Caja de Pensiones» al solicitar el expresado Fondo.

## Deportivas

### FUTBOL

#### El partido del domingo

Sóller F. C. 5—Libertad F. C. 2

Anteayer domingo y después de unas semanas de forzosa inactividad a causa de las lluvias, jugaron en el campo del Sóller un partido amistoso, los primeros equipos de Libertad de Palma y el Sóller F. C.

Arbitró el «match» el antiguo jugador sollerense A. Busquets que alineó los equipos en esta forma:

«Libertad»: Durán, — Bonet, Antich, — Mezquida, García, Amenguai, — Bordoy, Bujosa, Fiol, Fiol, Llinás.

«Sóller»: Tomás, — Serra, Arbona, — Milyol, Rosselló, — Castañer, Pomar, Martí, Aznar, Suau, Arcas.

El «match» transcurrió bastante animado en la primera parte en que los equipos actuaron con entusiasmo. La segunda fué rosa y aburrida debido a la superioridad del Sóller lo que hizo que el juego decayese y se tomara monótono.

El primer tiempo terminó con el resultado de 1 a 0 favorable a los sollerenses, marcado por Pomar después de una brillante escapada que terminó con un gran chut cruzado que batió a Durán.

En la segunda parte Suau consiguió otro goal de magnífica factura. Arcas fué el autor del tercero, rematando un avance de toda la línea.

El Libertad consiguió su primer goal de un buen chut que Tomás no pudo detener; después de un avance de la delantera visitante.

El segundo tanto lo consiguió el Libertad al transformar un «penalty» con que se castigó al Sóller.

Estando 3-2 el resultado volvió a presionar el Sóller que consiguió dos goals más, ambos obra de Martí rematando con la cabeza un centro de Arcas y un pase de Pomar, respectivamente.

Un penalty con que fué castigado el Libertad, cuidó de tirarlo Aznar pero lo hizo flojo y mal pudiendo Durán parar el balón por lo que se ganó muchos aplausos.

Terminó el match con la victoria del Sóller por 5 a 2.

Sobresalieron por el Sóller, Arbona, Rosselló, Suau, Arcas y Martí, y por el Libertad el mejor el medio centro que anuló completamente a Aznar, los demás le ayudaron eficazmente en la defensa del marco.

El arbitraje fué imparcial y bastante acertado.

(Sigue en la página 7)

## Nota de la Redacción

En adelante, no se admitirán artículos de polémica, sean de particulares o entidades que no vayan refrendados con una firma solvente.

Tales escritos deberán estar en poder nuestro el jueves a más tardar.

Las notas y sueltos informativos se admitirán hasta el sábado a las 9 de la mañana.

## AUTO RENAULT

7 plazas, conducción interior. 17 HP.

En buen estado. Se vende.

Para informes: Garage Patou.—San Jaime.—Teléfono n.º 64.—SÓLLER.

## POR 8.000 DUROS

Se vendería una finca de unas 45 cuarteradas, parte de ella poblada de árboles jóvenes, más un plantel de almendros de media cuarterada. Lo demás es «Garriga» llana. Está cercada de pared y da a la carretera nacional. Hay bastante caza, y dista unos dos kilómetros de un pueblo del llano de la isla.

Para informes y tratos dirigirse a Jaime Busquets, Predio Son Terrola.—SINEU.

# DE ACTUALIDAD

## Una barriada de casas baratas

Ahora que se habla mucho de democracia y protección al obrero, viene de perillas una idea que nos sugirió, hace ya unos meses, una señora: —¿Por qué, nos dijo, no se construye en Sóller una barriada de casas baratas propias para obreros? Es muy necesario y sería muy bien recibido - terminó diciendo. Y esto que quizás aquella señora no poseía datos precisos para poder apreciar exactamente lo agudo del problema de la vivienda en Sóller.

Porque quienes, por lo regular, son poco amantes del paseo y de los aires puros del campo y no salen en sus cortos paseos del casco de la población, ignoran como se vive en las afueras.

Ya se sabe que el gran número de inmuebles que se construyen actualmente en Sóller, las obras de reforma del Puerto y demás actividades que por doquier se notan, hace que el número de obreros locales y forasteros empleados, sea bastante crecido. Muchos de esos últimos habitan casas destartaladas y antihigiénicas, situadas en los campos y montes: en caseríos apartados; casitas abandonadas, con ventanas sin puertas; paredes húmedas y negras... en fin, edificios ruinosos sin las más elementales condiciones de salubridad exigidas para poder ser habitados. La mayoría de esas destartaladas viviendas son alquiladas a precios que no se distinguen por lo económicos, para no decir inverosímiles, resultando que esos obreros, además de vivir en casas que no reúnen condiciones de habitabilidad, escondidas dentro huertos y entre peñascales, encima pagan un alquiler que no está en relación, ni por pienso, con las condiciones que ofrece la vivienda.

¿Quién debiera cargar sobre sus hombros la ejecución pronta y rápida del proyecto que patrocinamos? El Ayuntamiento, por ahora, no. Los ediles de la mayoría andan metidos en una red de proyectos ya algo fantásticos, y no conviene distraer su atención. Y los de la minoría, a lo mejor, no serían escuchados con la atención que requiere el proyecto. Otra pudiera ser la solución del problema.

A nuestro ver, deberían emprender ese proyecto las personas pudientes de esta ciudad, aplicando una parte de su capital a una empresa destinada a proporcionar edificios sanos y cómodos a muchos obreros, que hoy viven en verdaderos tabucos, que es precisamente de lo que se trata.

A menudo oímos, de boca de capitalistas, protestas de acendrado amor al obrero. De realizar este proyecto, tendrían ocasión de aplicar en algo práctico tan buenos sentimientos. Una barriada de casas baratas no es al fin y al cabo una obra de romanos. Poblaciones de menos importancia que ésta la poseen.

Hoy día, en Sóller, la escasez de casas económicas es notoria; se edifica mucho, pero todo son fincas suntuosas; chalets modernos destinados a servir de vivienda a sus propietarios; hoteles para ser alquilados a extranjeros... o a quien sea. Pero grupos de casas baratas para obreros, no se alza ninguno. Ello es muy sensible. Obras son amores. Si realmente preocupa a las clases ricas el bienestar del obrero, no deben echar en saco roto la idea que hoy lanzamos y sobre la cual quizá volvamos de nuevo, en breve.

## Programa social de las Derechas

El anterior comentario nos lleva como de la mano a dedicar unas breves líneas a la cuestión obrera: un asunto por demás vital.

Pocas semanas ha, en este semanario, publicábamos, traducido del francés por un estimado colaborador, un resumen de una conferencia del esclarecido Cardenal Liénart, de Lilla, verdadera autoridad en la materia, sobre la «Doctrina y Acción social de la Iglesia», pronunciada en la catedral de Marsella.

Por desgracia, sea por desvío, sea por una prudencia mal entendida, la doctrina de la Iglesia sobre la tan llevada y traída Cuestión Social, no ha tenido una aplicación práctica universal. No ha sido aplicada más que parcialmente por industriales católicos. En general, ha reinado sobre tal doctrina una verdadera ignorancia. No ya los obreros, sino los mismos conductores de masas han desconocido, cuando no despreciado, las soluciones propuestas por la Iglesia a la grave cuestión social, contenidas en las dos memorables Encíclicas «Rerum Novarum» y «Quadragesimo anno».

Leon XIII, hace ya más de cuarenta años, precisaba la solución cristiana del problema, única posible, indicaba y sugería los medios que debían poner fin a tamaños males. El Papa Pío XI, que actualmente gobierna la Iglesia, con su autoridad, ha señalado a su vez las normas a seguir para solucionar un problema que tan hondamente perturba la economía de los Estados.

Porque no hay que hacerse ilusiones; la crisis actual no es sólo crisis de regímenes, ni crisis política, ni crisis religiosa; es principalmente crisis económica, crisis social.

Por esto nos ha producido excelente impresión ver que algunos partidos de derechas incorporan a sus programas y manifiestos la Doctrina Social de la Iglesia contenida en las Encíclicas aludidas.

El «Partido Regionalista y Autonomista» en su reciente manifiesto a la opinión, sobre la Política Social dice taxativamente: «El ser católico no puede consistir hoy en llevar solo el nombre de tal y asociarnos externamente a un culto; sino que debe ser sobre todo aceptar, junto con el dogma, una doctrina que es fermento de vida y de regeneración, y que ha de penetrar necesariamente, para triunfar, todas las actividades humanas, siguiendo para ello las directrices sabiamente expuestas en las modernas Encíclicas pontificias». En este punto aplaudimos sin reservas el manifiesto del Partido Regionalista. Es un hermoso ejemplo que da, y plácenos en gran manera subrayarlo.

El otro ejemplo nos viene de la «Confederación Española de Derechas Autónomas» (C. E. D. A.) pujante fuerza política que acaudilla Gil Robles y que acaba de celebrar en Madrid importantísima Asamblea.

Tal vez lo más práctico que en ella se haya hecho es la aprobación de un programa social. «Mi mayor satisfacción—decía Gil Robles en el mitin de Fuencarral— es ver que las derechas españolas se han dado un programa netamente social». «La Asamblea—dice *El Debate*—se pronunció unánime «contra un régimen social anticristiano basado en el egoísmo que ha fracasado», contra «la lucha suicida de clases, que arruina a la economía y, por tanto, a la clase trabajadora», y a favor, no solo del salario «justo, vital y familiar», sino de la «participación del trabajo en los beneficios» mediante redención de las acciones industriales, en manos hoy íntegramente de las empresas, de la «co-gestión» y del fomento de la pequeña propiedad».

«Los oradores, con las Encíclicas pontificias en la mano para defender sus tesis, mostráronse decididos a incorporar plenamente al programa político de la C. E. D. A. las orientaciones de Leon XIII y Pío XI».

No estábamos acostumbrados a ver en los Programas de los Partidos políticos tan decididos propósitos de seguir la doctrina de la Iglesia en punto tan transcendente; y de ello debemos felicitarnos.

Lejos de nosotros el creer que tales propósitos sean letra muerta; muy al contrario, creemos que se llevarán a la práctica y serán, pronto, hermosa realidad. Así se desvanecerá el equívoco de que las derechas no se preocupan de las reivindicaciones justas de la clase trabajadora.



# D.<sup>a</sup> Juana M.<sup>a</sup> Oliver Miquel

VIUDA DE D. JUAN BERNAT CASTAÑER

Falleció en esta ciudad el día 7 de Marzo de 1933

A LA EDAD DE 87 AÑOS

Después de recibir los Santos Sacramentos

D. E. P.

Sus desconsoladas hermanas, Catalina y Rosa Oliver Miquel; hermano político, Jaime Bernat Ballester; hermana política Maria Puig Castañer; primos, sobrinos y demás familia, al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida les suplican a que se dignen tener presente en sus oraciones el alma de la finada por lo que recibirán especial favor.

El Ilmo. y Rdmo. Sr. Obispo de Huesca se ha dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

# CRONICA GENERAL

### Votación para un desempate

El Jurado Mixto del Trabajo (Ferrocariles de Mallorca, Sección Sóller) ha publicado la siguiente circular.

Habiéndose producido empate en la elección del representante obrero que debe formar parte de la Comisión de Conciliación (Sección Via y Obras), se repetirá la elección arregladamente a las normas siguientes:

1.<sup>a</sup> La votación se efectuará en la secretaría de este Jurado Mixto de Ferrocarriles de Mallorca, de 17 a 18 1/2 horas en los días 13 y 14 del corriente mes de Marzo, a cuyo efecto la Compañía dará las facilidades necesarias para que los agentes de la citada Sección puedan trasladarse a esta Ciudad.

2.<sup>a</sup> La forma de votación será secreta, utilizándose las papeletas que se facilitarán en esta Secretaría, que una vez extendidas por los interesados previa identificación de su personalidad, serán depositadas en la urna, siendo consideradas como nulas las que contengan más de un nombre.

3.<sup>a</sup> Serán electores los agentes de la Compañía inscritos en el Censo de la repetida Sección, mayores de dieciocho años. No podrán ser elegidos el Jefe de la Sección ni los agentes que no sepan leer y escribir.

4.<sup>a</sup> El escrutinio general se efectuará en la Secretaría de este Jurado Mixto, calle de la Reina Esclaramunda, núm. 27, el día catorce del corriente mes de Marzo, a las diecinueve horas, pudiendo asistir al acto los agentes de la Compañía que lo deseen.

5.<sup>a</sup> En caso de nuevo empate, será proclamado el candidato de la Entidad obrera que cuente con mayor número de asociados dentro del personal afecto a la repetida Comisión de Conciliación, y en caso de que pertenezcan a la misma Entidad será proclamado el de mayor edad.

Palma de Mallorca, 4 de Marzo de 1933. —P. A. del J. M.—El Secretario, *Guillermo Mayol Puigros*.—V.º B. El Presidente, *Bernardo Jofre Roca*.

### Matadero Municipal

Desde el día 4 al 10 de Marzo se han venido sacrificando en el Matadero municipal, las siguientes reses:

Corderos	115
Ovejas	6
Terneros	2
Cerdos	2
<b>Total</b>	<b>126</b>
Aves	84
Conejos	27

### Nuevo Gobernador

El sábado último llegó a Palma procedente de Barcelona y Madrid, el nuevo Gobernador civil de esta provincia D. Manuel Ciges Aparicio. Reciba nuestra bienvenida.

### Mitin en «Unión de Derechas»

Prosiguiendo su campaña electoral, los elementos directivos de «Unión de Derechas» de esta ciudad, han organizado para mañana domingo a las cuatro de la tarde un acto en el que harán uso de la palabra distintos, y renombrados oradores venidos expresamente de Palma para tomar parte en el mismo.

Según invitación que recibimos, nos enteramos de que los oradores serán los siguientes:

D. Francisco J. de Semenat, que hablará de «Las juventudes de derechas».

D. Antonio Nicolau, quien desarrollará el tema «Las posiciones de las derechas ante la política española actual».

Y D. Gabriel Cortés, Abogado, que tratará de «Las Derechas ante las próximas elecciones».

El acto promete verse muy concurrido, dados los temas que han de tratarse, que han despertado gran interés entre los afiliados al partido.

Han sido invitados a estas conferencias los socios del partido, los cuales podrán asistir acompañados de sus amigos que simpaticen con los ideales de la Unión de Derechas.

Al acto podrán asistir también las señoras pero los discursos de mañana son con preferencia para los socios, dada la insuficiencia del local.

Si algún socio por cualquier omisión involuntaria no hubiese recibido la papeleta de invitación, dese por invitado por medio de estas líneas, pues nos ruega lo hagamos público la Directiva de dicho partido.

La semana próxima, si no surge ningún contratiempo, en el mismo local de «Unión de Derechas» tendrá lugar otro acto de propaganda dedicado a las señoras, y en el que tomarán parte distinguidas oradoras de la capital.

### Gran conferencia en «Acción Obrera»

La Junta directiva del Centro de «Acción Obrera» nos envía la siguiente nota: «Obreros y obreras de Sóller: Fuere temores y vanos escrúpulos de partidismo. Sed libres, y demostraréis que lo sois asistiendo a la Conferencia de Acción Obrera, Sta. Teresa, 33.

Un obrero es el que os va a dirigir la palabra, y un obrero desengañado. Domingo a las cinco y cuarto de la tarde os podéis cercionar de lo que es el socialismo y anarquismo. El obrero Luis Soler os lo demostrará con hechos y razones convincentes.

No faltéis, pues, a las cinco y cuarto. A vosotros y solo a vosotros os interesa.

Obreros y obreras de Sóller: Acudid a «Acción Obrera».

Nota: Se expulsará a quien intente perturbar el acto».

D. Luis Soler, es obrero palmesano, Director de la antigua publicación «El B. Mot» y ha tomado parte en numerosos actos de propaganda. Procede de las avanzadas izquierdistas.

### El gripe

La prudencia nos había aconsejado trasladar a estas columnas una noticia ya demasada sabida en esta ciudad para ser con demasiada novedad y que fuera de Sóller del producir alguna alarma.

Otros no han pensado como nosotros, lanzada ya la noticia, podemos decir que desde hace cosa de un mes se sufre en esta ciudad honda epidemia grippal, que en número de casos con ienza como simple constipado y degenera en pulmonía o bronco-pneumonía.

El número de atacados es considerable. Se da el caso de que hay casas en donde guardan cama cinco o más enfermos.

Hasta el momento el número de defunciones ocasionado por la epidemia es insignificante.

### Accidente

El día 7 de Marzo en curso, a las ocho y media de la mañana, en las obras de la línea de Sóller, se verifican en la finca de Canonge con motivo de las obras de forma del Puerto de Sóller fué víctima de un accidente el obrero Pedro Medina Mateo, de 27 años, casado y natural de Lorca.

Seguidamente fué trasladado en auto consultorio del médico titular D. Mariano Rovira, quien le apreció un desgarramiento de la palma de la mano izquierda con rotura de los tendones flexibles de los dedos anular y meñique.

La cura fué laboriosa, precisando la sutura de tendones.

El accidentado fué hospitalizado, en la Casa Hospicio.

Su estado es menos grave con tendencia al mejoramiento.

### El descanso dominical

La Comisión nombrada para iniciar las gestiones preliminares para conseguir la implantación del descanso dominical ha dado comienzo de sus tareas. Para el mejor desarrollo a su labor la Comisión ha sido auxiliada por distintos señores.

Existe el propósito de imprimir suma actividad a su actuación.

### Teatro «Defensora Sollerense»

Muy aplaudida fué la humorística película «En cada puerto un amor» hablada en español por Juan de Landa, Conchita Montenegro José Crespo. El público se deleitó con las intrigantes escenas y la fluidez del diálogo. Las demás películas de complemento fueron muy del agrado de la concurrencia.

Recibimos la siguiente nota: «Para hoy noche, y mañana tarde y noche, hay preparado un gran programa de cine y atracciones de circo procedente del teatro Balear de Palma.

En primer lugar se estrenará la sugestiva opereta *El Trio de la Bencina*, producción sonora y hablada en francés. Deliciosas melodías, coros burlescos, duos sentimentales, gracia, alegría, música y canto. Son sus principales intérpretes la ideal pareja Lillian Harvey y Henri Garat.

Seguidamente debutarán: La extraordinaria pareja de clowns musicales, *Fernandini y Gastón y sus Botones*. *Miss Juliette*, bella equilibrista sobre sillones, vasos y copas de cristal.

*Hermanos Mécica*, sensacionales ciclistas únicos en su género, con el emocionante ejercicio «La escalera de la muerte».

Precios: Butacas, 1'50 ptas.—Preferencia, 1'00 id.—General, 0'75 id.

Nota: Por la tarde del domingo solo habrá una función».

Este número consta de doce páginas

Teatro cine 'Victoria'

En las funciones del sábado y domingo últimos, estrenó la superproducción Teresita por Charles Farrell y Janet Gaynor.

El jueves se estrenó la superproducción de Samel Golwyn, distribuida por los artistas asociados El Doctor Arrowsmith por Ronald Colman y Helen Hayes.

Para la función de hoy recibimos la siguiente nota: "Esta noche y mañana se proyectará en este salón el formidable film hablado en español Esta es la noche."

En esta cinta se nos presenta otra vez al conocido y aplaudido actor cómico que cuenta sus actuaciones por éxitos, Charlie Rugglers.

Esta es la noche, un vodevil divertido, fastuoso en la presentación y con vistas de lo que tiene de atractivo el París y la Venecia legendaria y romántica.

Es protagonista de esta encantadora producción la famosa estrella Lily Damita quien en su "rol" de niña traviesa logra una creación.

La secundan Thelma Todd—los más divertidos actores—Roland Young, Charles Rugglers, Gary Grant—en un cocktail fragante y picarresco, de risas, canciones y amorios en los que entran París y Venecia; la más linda música y las más curiosas aventuras.

Esta es la noche, comienza en París, termina en Venecia, y durante el trayecto logra mantener al espectador en continua cargada.

Otras películas completarán el programa entre éstas Después que te fuistes, cómica en español.

Alcaldía

Habiéndose ausentado de esta ciudad para Villarreal, el Alcalde propietario D. Buenaventura Mayol Puig, ha tomado nuevamente posesión de la Alcaldía el primer teniente D. Miguel Arbona Colom.

Mercado local

Durante esta semana han regido en el mercado frutero: ls siguientes precios:

Limones, a 8 ptas. la carga. (Poca demanda).

Naranjas, a 15 ptas. la id. (Bastante demanda en la isla).

Algarobas, a 750 ptas. el quintal.

Acete de 150 a 170 ptas. somada.

D. Francisco Pons que es quien nos facilita estos detalles, nos ha manifestado que la Junta reguladora de Baleares ha repartido un contingente de 20.000 kilos de bortalizas (alcachofas, coliflores y lechugas) para exportar a Francia del 10 al 20 de Marzo.

Noticias Religiosas

Primera Comunión, solemne

En las misas del domingo último, desde el púlpito se puso en conocimiento de los fieles que este año tendrá lugar el acto de Primera comunión solemne para todos los niños que la celebraron privada el año anterior y todos los que hogaño sepan el catecismo, contestando satisfactoriamente a las preguntas que constanen un programa entregado a cuantos se preparan para dicho acto. Los niños que no sepan contestar a las preguntas del programa de que acabamos de hacer referencia, no podrán tomar parte en la comunión solemne, celebrándola privada.

En la residencia de las Hermanas de la Caridad, todas las noches, se enseña el catecismo a los niños inscritos para el acto de la Comunión solemne.

La Predicación cuaresmal

Continúa en la parroquia la predicación de los sermones cuaresmales.

Durante unos días hubo de ser sustituido el P. Cuaresmero por hallarse enfermo. El pasado miércoles pudo ya de nuevo continuar su tarea.

Esta noche, se empieza la novena dedicada al Patriarca S. José.

De desear es que los fieles acudan a oír la predicación cuaresmal con el fin de aprovecharse de los saludables consejos y doctrina que va dando el celoso P. Cuaresmero.

Del Puerto de Sóller

Inspección de embarcaciones

El martes de esta semana estuvo en este puerto el Perito Inspector de Buques inspeccionando las embarcaciones a motor y de recreo.

Cuanto estuvieron en las condiciones reglamentarias fueron autorizadas para hacer viajes.

El Corresponsal

Almacén de Frutas y Licores

Se desea vender al Este de Francia. De referencia al contado.

Informarán: En esta Administración: Luja, 27.

Reducción del tiempo de servicio a filas

DE INTERES PARA LOS RECLUTAS

Nuestro apreciado amigo el Presidente de la Representación en Sóller del "Tiro Nacional" D. Guillermo Castañer Deyá, ha recibido del Presidente del "Tiro Nacional de España" D. Pio Suárez Inclán, una interesante circular, que considerándola de sumo interés para los reclutas que deseen beneficiarse de la reducción del servicio a ocho meses, publicamos a continuación, advirtiéndoles antes que cuantas personas deseen más detalles pueden dirigirse por ello al citado Sr. Presidente de la Representación del Tiro Nacional en Sóller, Sr. Castañer, quien les atenderá debidamente.

Dice así la circular:

En el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra", número 5, correspondiente al día 6 de enero de 1933, se halla inserta la Orden circular siguiente:

Reclutamiento y reemplazo del ejército

Excmo. Sr.: Habiendo surgido dudas acerca de la fecha y forma de solicitar la reducción del tiempo de servicio a ocho meses por los reclutas del servicio ordinario, que se consideren comprendidos en el artículo sexto del Decreto de 20 de agosto de 1930 (C. L. núm. 293), y de la instrucción preliminar que han de acreditar, este Ministerio ha resuelto lo siguiente:

1.º Los reclutas del cupo de haber que deseen disfrutar de los beneficios de la reducción del tiempo de servicio a ocho meses entregarán al Capitán de su Compañía, Escuadrón o Batería, dentro de los seis días siguientes al de su incorporación al Cuerpo donde sean destinados, Diploma de tirador de segunda, expedido por la Sociedad "Tiro Nacional de España" (o por las escuelas oficiales de instrucción preliminar, o certificado de haber pertenecido tres años a los "Exploradores de España").

2.º El Capitán entregará inmediatamente el referido Diploma o certificado al Jefe del Cuerpo, el cual dispondrá que sean examinados de las materias siguientes, sin que se les exija presentar certificado de asistencia a escuela de instrucción preliminar:

a) Los que presenten certificado de tirador de segunda. Gimnasia: ejercicios preparatorios, saltos de altura, extensión y profundidad que, por lo menos, han de alcanzar: en altura (con impulso), 1'10 metros; en longitud (con impulso), tres metros, y en profundidad, dos metros. En cada uno de estos se podrá repetir la prueba por tres veces, si en las dos primeras no fuera satisfactoria.

Trepar por la cuerda lisa hasta una altura de tres metros. Efectuar una carrera de 100 metros en el tiempo máximo de quince segundos y ejecutar, sin equipo, una marcha de 20 kilómetros por terreno accidentado en un total de cinco horas, en el curso de la cual recorrerán 200 metros al paso ligero.

b) Los que presenten certificado de haber pertenecido tres años a los "Exploradores de España".—Tiro: ejercicios de tiro de instrucción con fusil o mosquetón, a 200 metros (o a distancia reducida); posición a voluntad, sin apoyo; blanco reglamentario; 10 cartuchos (más tres de ensayo). Debe resultar, por lo menos, tirador de segunda, si no será eliminado. La concepción se ajustará a lo preceptuado en el vigente reglamento de tiro con armas portátiles.

Si el recluta no hubiese tenido ocasión de practicar este tiro, lo hará con carabina escolar o de salón, a 10 metros, posición a voluntad, sin apoyo, blanco reglamentario; 10 cartuchos (y tres de ensayo). El recluta que no ponga todas las balas en el blanco, y en un rectángulo de 15 por 15 centímetros, será eliminado.

3.º Los reclutas que resulten aptos en los exámenes de gimnasia y tiro a que se refiere la regla anterior, serán propuestos por el Jefe del Cuerpo al General de la División Comandancias militares de Baleares o Canarias, o General Jefe superior de las Fuerzas Militares de Marruecos, para que por estas Autoridades se les conceda la reducción del tiempo de servicio, haciéndose la oportuna anotación en sus filiaciones y serán licenciados al cumplir ocho meses de servicio en filas, descontando las licencias o permisos que disfruten, que no sean de carácter general.

Lo comunico a V. E. para su conocimiento y cumplimiento.—Madrid, 4 de enero de 1933.—Azara.—Señor...

Se comunica a las Representaciones para el más exacto cumplimiento de la anterior superior disposición; haciéndose responsables a los Directores y Profesores de las Escuelas de los resultados negativos que puedan resultar por falta de instrucción en los reclutas, habida consideración de que el Tiro Nacional es una institución nacional de ciudadanía y deben por tanto sus Escuelas militares ser ejemplo y estímulo para las demás.

En vez del certificado de aptitud que hasta hora se ha entregado a los reclutas, se les proveerá de Diploma.

Y se comunica a las Representaciones para el debido cumplimiento.

Madrid, 18 de enero de 1933.

El Presidente, Pio Suárez Inclán

Matrimonio serio

Disponiendo de pequeño capital, bien a corriente del comercio de Primores, busca empleo como gerentes o empleados.

Ella es buena cocinera.

Para informes dirigirse a Mr. Jean Bonnet.

Ecole de Cessac.—Grande Rue. GUERET (Creuse)

De Fornalutx

Pro culto y clero

Siguen llegando donativos en pro del mantenimiento del culto y clero. A continuación insertamos la segunda.

Lista de donativos

recibidos del extranjero, pro-culto y clero de esta villa

DONATIVOS ANUALES

Table with 3 columns: Donor Name, Pesetas, Francos. Includes entries like Isabel M. Alberti, Colom de Bergerau, Juan Estades Solivellas, etc.

No podemos menos de sentirnos satisfechos del resultado que da esta suscripción. Estamos seguros de que paulatinamente, y a las medidas de sus fuerzas irán correspondiendo todos los buenos fornalgenses.

La mayoría de nuestros paisanos establecidos en el extranjero, son personas laboriosas que disfrutan de sólida posición económica y para ellos, todos católicos y fieles cumplidores de sus deberes, no será ningún quebranto la distracción de unas cuantas pesetas anuales para el mantenimiento del culto y clero de su villa natal. De ahí nuestra confianza en el éxito, que estamos seguros no veremos defraudada.

Gracias mil a cuantos han contribuido ya con su óbolo a tan excelente obra.

El Corresponsal

Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Domingo día 12.—Dominica 2.ª de Cuaresma.—Por la mañana, ejercicio de S. José. A las siete y media, Misa de Comunión general para las Madres Cristianas. A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón cuaresmal.—Por la tarde, Vísperas y Completas, novena de S. José con sermón cuaresmal. Al anochecer rosario y conclusión de los siete domingos del Patriarca S. José.

Miércoles, día 15.—Ayuno. Al anochecer, novena de S. José con sermón cuaresmal.

Viernes día 17.—Ayuno con abstinencia de carne.—Se dará principio a la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Patriarca S. José.—Después de expuesto el Santísimo, se practicará el ejercicio del mes, dedicado a S. José. A las nueve, Horas menores y la misa mayor. Por la tarde, los actos del rezo divino, y al anochecer novena con sermón y la Reserva.

Sábado, día 18.—Ayuno. A las siete y cuarto, exposición y el ejercicio de S. José. A las nueve, Horas menores y la Misa mayor. Por la tarde, los actos del rezo divino. Al anochecer la novena de S. José y la Reserva. A las diez el turno de la Inmaculada celebrará su vigilia ordinaria.

Domingo, día 19.—Fiesta del Patriarca S. José.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 12.—Misas a las seis, siete, y ocho. Por la tarde, a las cuatro y media, función de los siete Domingos con exposición y plática.

Jueves, día 16.—Por la noche a las seis Via-Crucis, rosario y sermón cuaresmal.

Viernes, día 17.—Después del Via-Crucis y rosario función del Santo Cristo, en sufragio de D.ª Juana M.ª Oliver Miquel.

Todos los días, en la misa primera, Novena San José.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, día 12.—A las siete y media, Misa conventual; durante la misa, continuación de la novena al Patriarca S. José a intención de una devota persona.—Por la tarde, a las cuatro y media, conclusión de los Siete Domingos y acto seguido se cantará un Te-Deum al Divino Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.—A las seis y media conclusión de la Novena de Gracia, el Patriarca de las Indias San Francisco Javier y luego se cantará con Te-Deum a Sta. Teresita a intención de una devota persona.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, 12.—Misas rezadas a las 6 y 7 y media.

Los jueves y domingos habrá sermón a las 6 y media de la tarde.

Los lunes, martes, miércoles y viernes se practicará la devoción del Via-Crucis.

DEPORTIVAS

(Viene de la página 5)

El gran partido de mañana

C. D. España.—F. C. Sóller (Primeros equipos)

Terminado ya el campeonato de primera categoría la S. D. S. ha gestionado y obtenido después de muchas gestiones y sin reparar en el sacrificio que representa, el desplazamiento del primer equipo completo del C. D. España, perteneciente a la primera categoría de Mallorca, que contendrá en el Camp d'En Mayol con el once titular del Sóller.

La actuación del España esta temporada

ha sido brillantísima. Al primer año de juego en primera categoría se ha clasificado en tercer lugar, obteniendo mejor puntuación que el Athlétic y Bileares, y ha sido el único equipo que este año, en partido de campeonato ha vencido al Constancia de Inca, derrotándole por 4-1, y eso es muy significativo y si todos los aficionados saben perfectamente la gran actuación del equipo de Inca en el último campeonato en el que obtuvo el título de campeón.

Este partido España-Sóller se presenta con todos los caracteres de gran acontecimiento, dada la valía del equipo del España.

El Sóller, tendrá que jugar más na con todo su saber y entusiasmo para hacer un digno papel ante su contigante con lo que habría que conformarse, pues una victoria de los sóllerenses la creemos casi imposible, aun teniendo una tarde excepcional, pues en los actuales momentos el once españolista está en plan de gran equipo, y es considerado en la actualidad como el equipo de juego más fino y depurado de Mallorca.

El Sóller presentará su equipo titular completo, para oponer una tenaz resistencia a su adversario.

El match dará comienzo a la 3.15 de la tarde.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Con el fin de pasar unos meses de descanso en Sóller, y abrazar a su hijo, llegaron de Mulhouse, nuestro amigo el comerciante D. Miguel Igarza Peticás y su simpática esposa D.ª Catalina Cuat Vizconti.

Se encuentran en ésta nuestro apreciado amigo el comerciante D. Antonio Castañer Trias y su señora esposa D.ª María Ballester Canals, quienes procedentes de Saint Quentin, donde radica su negocio, se proponen pasar dos meses en su espléndida posesión Binífar, enclavada en el término municipal de Sancellas.

Llegó de Brest el comerciante y estimado amigo nuestro D. Juan Rullán Arbona.

Desde hace varios días, se halla en Mallorca, pasando una temporada en Lluch-Alcalí (Deyá) el Príncipe Lowenstein, alemán.

El martes de la presente semana, procedente de Saint-Ló (Manche) llegó el distinguido comerciante D. Juan Pons Roca acompañado de su señora D.ª Catalina Valcaneras, que se proponen pasar una temporada en esta ciudad su ciudad natal.

Procedente de Bedaricieux, donde posee sus negocios llegó nuestra joven y simpático amigo D. Jaime Dols, acompañado de su señora esposa D.ª Carmen Colom, sus encantadores hijos Paquita y Bernadito y su señor padre político D. Damián Colom.

También le acompañan en su viaje sus amigos los esposos Mr. et Mme. Trincal.

Para pasar una temporada al lado de su anciano padre llegó estos días de Marsella la bondadosa señora D.ª Juanita Mayol Albertí, de Bauzá.

SALIDAS

El sábado último marcharon a Rennes donde han fijado su residencia comercial, la distinguida señora D.ª Catalina Bisbal de Canals, acompañado de su joven e inteligente hermano D. Jaime Bisbal Canals.

Ayer viernes salieron de viaje para Valencia nuestro buen amigo el propietario y vocal de la Unión de Españoles del Nordeste de Francia D. Antonio Bannassar Joy y D.ª Margarita Ballester. Se proponen pasar unas semanas en la capital levantina con el fin de presenciar las célebres fallas de S. José.

El próximo lunes se propone embarcar para Barcelona de paso para Toulouse nuestro particular amigo D. Jaime Cabot Ripoll, quien se traslada a la expresada población francesa con el fin de ultimar la compra de un inmueble que la importante firma "Cabot et Ripoll" adquiere para ampliar su local.

Copiamos de "Revista Hispánica": "Se halla en plena convalecencia la preciosa hijita de nuestro querido amigo y Vice-Presidente de la U. E. N. E. F., don Gabriel Colomar.

Para pasar una temporada al lado de sus queridos hijos establecidos comercialmente en Mulhouse, ha llegado a esta capital la distinguida señora D.ª María Amorós de Llaneras.

Se encuentra completamente restablecido de su dolencia que le obligó a guardar cama unos cuantos días, nuestro querido amigo y Vocal de la U. E. N. E. F., D. Guillermo Vicens.

NOMBRAMIENTO

D. Pedro Gual Moragues, abogado, mediante atenta comunicación, pone en conocimiento nuestro que ha tomado posesión del cargo de abogado-asesor de la Cámara oficial de la Propiedad Urbana de esta provincia.

Al agradecerle la atención que le hemos merecido, felicitámosle y deseámosle muchos aciertos en el desempeño de su cometido.

Confirmando la noticia que anticipamos en nuestro número anterior, nos complace en consignar en este número que en junta celebrada por la Compañía del Ferrocarril de Sóller la semana anterior fué nombrado Secretario de la Dirección e Inspector de Movimiento y Estadística nuestro apreciado amigo el ex-cajero de la misma Compañía D. Ramón Rullán Frau.

TRASLADO

La Profesora en Partos D.ª Jerónima Barceló, ha tenido la atención de comunicarnos que ha trasladado su domicilio en la calle de Buen Año, 2-2.º.

Agradecemos su amabilidad.

BODAS

En la iglesia parroquial de San Bartolomé de Sóller, el día 28 de Febrero próximo pasado, contrajeron matrimonio canónico D. Francisco Pastor Frontera, y la bondadosa señorita Margarita Colom Pizá.

La ceremonia se celebró en la capilla de la Purísima.

Autorizó el matrimonio el Rdo. Dr. don José Pastor, Vicario.

Actuaron de padrinos D. Juan Pizá Frontera y D.ª Francisca Colom Pizá.

Firmaron el acta como testigos D. Bernardo Arbona y D. Miguel Arbona propietarios, por parte del novio y D. Pedro Rullán Pastor, propietario y D. Juan Ballester, comerciante por la de la novia.

Terminada la ceremonia, los nuevos esposos, a quienes deseamos mucha dicha en su nuevo estado, salieron en viaje de bodas por el interior de la isla.

NECROLÓGICAS

D.ª Juana M.ª Oliver Miquel

El martes de esta semana pasó a mejor vida la virtuosa anciana D.ª Juana M.ª Oliver Miquel, a la avanzada edad de 87 años, después de recibir los Santos Sacramentos. La finada era viuda de D. Juan Bernat Castañer.

Persona de excelentes sentimientos, de trato dulce y discreto, era muy estimada de cuantos la trataron en vida. En su juventud fué excelente ama de casa, dedicando todos sus cuidados y cariño a su esposo e hijos.

Queridísima y mimada de los suyos, llevaba actualmente una vida plácida que hubiera sido feliz a no amargar sus últimos años el fallecimiento de su hijo D. Miguel, y poco después la señora esposa de éste.

La noticia del fallecimiento fué muy sentida en esta ciudad donde la finada contaba con muchas simpatías. Al acto del entierro, que se verificó el martes por la noche asistieron numerosos vecinos con sendos cirios y bandones y el Clero parroquial con Cruz alzada, y el día siguiente, viéronse igualmente muy concurridos los solemnes funerales celebrados en sufragio del alma de la extinta en la iglesia parroquial de San Bartolomé de Sóller.

Descanse en paz la fenecida, y reciban nuestro pésame sus apenadas hijas D.ª Catalina y D.ª Rosa Oliver Miquel, hermano y hermana políticos y demás parientes, rogando a Dios se digne mitigar su pena, con el bálsamo de la resignación cristiana.

Registro Civil

NACIMIENTOS

Día 8.—Pedro Suau Noguera, hijo de Pedro y Catalina, calle de Serra n.º 7.

Día 9.—Francisca Arnau Mariano, hija de Demetrio y Antonio, M.ª 44, n.º 101.

MATRIMONIOS

Marzo, 9.—José Coll Rotger, hijo de José y Catalina, soltero, con Margarita Mayol Bisbal, hija de Salvador y Catalina, soltera.

DEFUNCIONES

Día 4.—Catalina Ripoll Torres, 65 años, soltera, Mar, 59.

Día 7.—Juana María Oliver Miquel, 87 años, viuda, Vives, 7.

Día 7.—Antonia Bannassar Arbona, 78 años, viuda, Romaguera, 40.

Jerónima Barceló

Profesora en Partos

Participa a su clientela y público en general haber trasladado su domicilio en la calle de Buen Año, n.º 2-2.º.—Sóller.

Para el domingo, día 12

Farmacia de turno

José Serra.—Calle de Serra.

Estancos de turno

Estanco de la calle de la Luna.

Estanco de la P. Constitución.

TUMBA

de 18 nichos, recientemente construida. Se vende.

Informarán en esta Administración.

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 7 de Marzo de 1933

Tiene lugar bajo la presidencia del Sr. Alcalde accidental D. Miguel Arbona Colom y a ella asisten los señores concejales D. José Forteza, Forteza, D. Ramón Pastor Arbona, D. Miguel Colom Mayol, D. José M. Puig Morell, D. José Serra Pastor, don Juan Casasnovas Escalles, D. Pedro Rullán Pastor y D. Pedro Coll Bauzá.

Es leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer:

A D. Miguel Seguí, 255'45 ptas. por cemento suministrado durante el mes de Febrero. — A D. Juan Enseñat Bisbal, una factura de habas y avena suministrada para pienso de los caballos propiedad del Municipio. — A don Francisco Bonín, 13 ptas. por reparar las guarniciones de los caballos. — A D. Andrés Pizá, una factura, importe del cemento servido durante el finido mes de Febrero. — Una relación de los jornales invertidos en la poda del arbolado público que asciende a 1.179'35 pesetas.

Después de leídas las correspondientes instancias la Corporación acuerda conceder los siguientes permisos.

A D. Amador Bernat Rosamor, para practicar varias obras en la casa denominada Ca'l Rey Herodes.

Al mismo D. Amador Bernat Rosamor, como mandatario de D. Cristóbal Seguí, para abrir un portillo en la pared de la finca conocida por «Ca's Fiols», lindante en el camino de Biniraix.

A D. Amador Coll Enseñat, como delegado de D. Pedro A. Miró Cardona, para practicar varias obras en la casa n.º 32 de la calle de la Luna.

Se da lectura a unos informes emitidos por el Sr. Vigilante de obras, referentes a unas instancias, por las cuales interesaban fueran dadas de baja del padrón general de arbitrios unas ventanas que en la actualidad ya no se abrían al exterior, haciéndolo por el interior.

Vistos los informes a favor de los solicitantes la Corporación acuerda sean dados de baja de aquellos arbitrios.

Dáse cuenta de una instancia promovida por D.ª Teresa Brujas Serafosa, solicitando tomar parte en el concurso para la provisión de la plaza de Practicante titular del Municipio.

Siendo la única que se ha presentado, queda nombrada la aludida Sra.ª, Practicante titular del Municipio; acordándose dar cuenta de su nombramiento al señor Médico titular.

Se da cuenta y la Corporación se da por enterada, de una comunicación remitida por el Ilmo. Sr. Delegado de Hacienda de esta Provincia, participando haber aprobado el presupuesto municipal ordinario del ejercicio de 1933 y las Ordenanzas para la Exacción de arbitrios durante el mismo ejercicio.

Dáse cuenta de las relaciones de las cantidades recaudadas por la Administración de arbitrios municipales durante el mes de Febrero último, siendo como sigue:

	Pesetas
Existencia en Caja en 31 de Enero	29.935'49
Ingresos	38.867'52
<b>Total</b>	<b>68.803'01</b>
Pagos efectuados durante el finido mes	17.881'75
Quedando en Caja el 28 de Febrero	50.921'26

No habiéndose presentado reclamación alguna contra el acuerdo por el que se resolvió sacar a concurso la concesión para construir y explotar el kiosco de la playa, se acordó celebrarlo.

Al tratar de facultar al Sr. Alcalde para comprar por gestión directa cierto número de horas de agua de la fuente denominada de «Ca'n Joy», el Sr. Serra, dice que en reunión particular que tuvo la Comisión de Aguas se habló de la conveniencia de adquirir determinado número de horas de aquella fuente, habiéndose llegado a un acuerdo con el Crédito

Balear, para la adquisición de 34 horas a pagar a plazos, al precio de 525 ptas. cada una, más el interés del seis por ciento; otro propietario que tiene un sobrante de 17 horas estaría dispuesto a cederlas al Ayuntamiento en idénticas condiciones y precios pero con el interés al cinco por ciento, lo que es una ventaja para poder llevar a cabo la canalización de aguas, pudiéndose instalar tantas fuentes como las hay de la fuente de S Uyet, por lo que encuentra se debe facultar al señor Alcalde para su adquisición.

El Sr. Pastor, dice que antes de comprarlas se debe ir a un acuerdo con los propietarios, pues los podría haber que no estuviesen conformes con la permuta de la fuente de Ca'n Joy con la de Na Lladonera.

El Sr. Serra manifiesta que ha hablado con los propietarios mayores y estos están conformes con la permuta, como igualmente lo está el Sindicato de Riegos.

El Sr. Colom (D. Miguel) demuestra su conformidad con lo convenido para la adquisición del agua de la fuente de Ca'n Joy.

El Sr. Puig opina que cuando el Ayuntamiento tiene dinero en Caja, suficiente para la compra al contado, no debe recurrir a adquirir a plazos, teniendo que devengar interés para ello.

El Sr. Serra afirma que lo existente en Caja es necesario para la canalización y construcción del depósito regulador y a su entender no deben desperdiciarse las buenas condiciones que con este motivo se les ofrecen, máxime pudiendo amortizar los plazos mucho antes de las fechas convenidas.

El Sr. Casasnovas, dice que se debe comprar a plazos antes que tener que acudir a un préstamo.

El Sr. Forteza añade que ahora debe aceptarse la compra a plazos ya que se presenta la oportunidad, porque luego sería difícil hallar una cesión en tales condiciones.

El Sr. Casasnovas, propone se faculte al Sr. Alcalde para compra del agua en la forma expresada por el Sr. Serra.

El Sr. Puig, dice que por esta vez está conforme en que la compra se haga a plazos pero hace constar que esto no debe servir de norma para nuevas compras.

Después de varias manifestaciones del señor Serra, se concede un voto de confianza al Sr. Alcalde para que proceda a la compra en la forma propuesta.

Se conceden a don Manuel Suez quince días de permiso para atender asuntos particulares.

A ruego del Sr. Serra, se acordó notificar a los propietarios de unos terrenos colindantes con la playa y la Torre que antes de proceder a la venta de unos solares que tienen señalados para ello, deben llevar a la aprobación del Ayuntamiento el proyecto de urbanización.

El Sr. Puig, manifiesta, que varios vecinos del lavadero existente junto a «Ca'n Bach», le han suplicado interesara del Ayuntamiento

la construcción de unos «padrisos» iguales a las que existen en los otros lavaderos; además solicitan sea reparado el tejado y canal, y que se reponga una barra que antes existía para colgar en ella la ropa.

El Sr. Casasnovas, añade, que varios vecinos le han informado que existe en el mismo lavadero un retrete que está en pésimas condiciones de higiene.

El Sr. Alcalde promete dar las oportunas órdenes al Capataz de la brigada municipal para su arreglo.

El Sr. Rullán, pregunta al Sr. Presidente, a que obedece el que se haya dejado de trabajar en la acera de la calle del Obispo Colom y en cambio se haya arreglado la que hay junto a la Cruz de la Alquería del Conde.

El Sr. Presidente le contesta que la suspensión de la acera de la calle del Obispo Colom obedece a la falta de piedra picada, pero que quizá mañana ya se continuarán aquellas obras.

El Sr. Casasnovas interesa se provea de un guardia municipal la barriada del Puerto, ya que los vecinos se quejan de la falta que hace para mantener el orden, pues casi todos los días hay riñas.

El Sr. Alcalde, promete dar las oportunas órdenes a los Guardias para que se cuiden también de aquella barriada.

El Sr. Coll, manifiesta que circulan rumores referentes a la supresión del tradicional mercado local de los domingos y añade que el Ayuntamiento no debe consentir en ello, debiendo informar el caso a la Superioridad.

El Sr. Forteza, dice que esto deben ser rumores basados sobre lo dicho por la prensa palmesana.

El Sr. Casasnovas, añade que sería de lamentar que se suprimiera el mercado o que se cambiara por otro día, lo que redundaría en perjuicio del comprador.

El Sr. Rullán se adhiere a las manifestaciones de los Sres. Coll y Casasnovas.

El Sr. Coll, interesa que cuando vengán charlatanes les destinen otro sitio que el acostumbrado a fin de que no impidan el tránsito.

El Sr. Presidente, promete tener en cuenta las anteriores manifestaciones.

No habiendo otros asuntos de que tratar y ningún otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión.

## Mercados de la Isla

Mercado de Inca

Almendrón, (quintal) 162'50.  
Trigo, (cuartera), a 25'50.  
Cebada del país, a 33'00.  
Cebada forastera, a 32'00.  
Avena del país, a 34'00.  
Habas para cocer, a 46'00.  
Habas para ganados, a 45'50.  
Maíz, a 45'00.  
Garbanzos, a 50'00.

## C. A. BOER CON SUS APARATOS Y METODO SUPRIME LA

# HERNIA

UNOS TESTIMONIOS MAS:

Palma, 2 de diciembre de 1932. Sr. don C. A. BOER, Pelayo, 38, BARCELONA. Muy Sr. mío: Le dirijo estas líneas para hacerle patente mi satisfacción al poderle autorizar a publicar la curación de la hernia que sufría. No lo hice antes porque quise experimentar algunos años la duración de tan buen resultado cuanto más apreciable que consideraba difícil a causa de mi avanzada edad. Como puede Vd. suponer soy un ferviente propagandista de sus acreditados aparatos quedando además agradecido y s. s. Jaime Ribas, c. Zarella, 32, Palma de Mallorca.

SAN JUAN de la ARENA, 25 de febrero 1933. Señor don C. A. BOER, Pelayo, 38, BARCELONA. Muy Sr. mío: Mucho me place el comunicarle la satisfacción de mi hermano quien me encarga le dirija esta carta manifestando que ya no sufre de la hernia muy voluminosa que venia padeciendo desde hace 21 años; llegó a ser tan extraordinaria y peligrosa su hernia y sufría tan agudos dolores cuando queríamos reducirle los intestinos, que teníamos llegara un fatal desenlace en una de esas crisis. Afirno gustoso, en lo que a mi hermano se refiere, que los aparatos C. A. BOER, le han alargado la vida que por su dolencia creía ya perder muy pronto. No tengo frases para elogiar como merece el resultado obtenido y para bien de los herniados le autorizo a publicar esta carta. Queda con tal motivo agradecido amigo y atto. s. s. q. e. s. m. Benigno López, del Comercio, en SAN JUAN de la ARENA (Asturias).

**HERNIADO:** Después de haber probado, no sólo inutilmente sino con peligro para su salud, todos los aparatos y todos los sistemas, no desespere Vd. Con el Método C. A. BOER, tienen todos los **HERNIADOS**, la posibilidad de contener siempre totalmente y con facilidad todas las hernias. Aproveche Vd. la oportunidad de recuperar su salud, y visite con toda confianza, sin compromiso al reputado ortopédico **C. A. BOER** en:

SÓLLER, martes 14 marzo. HOTEL RESTAURANT ESTACIÓN.  
INCA, jueves 16 marzo. FONDA ESPAÑA.  
PALMA, sábado 18 marzo. HOTEL ALHAMBRA.

C. A. BOER Especialista Herniario de París, Pelayo, 38, BARCELONA

## MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Alem.
Sáb. 4	—	—	—	—	—	—	—	—
Lunes 6	47'45	41'75	00'00	2'80	61'60	233'20	168'00	—
Mar. 7	47'30	41'75	00'00	2'84	61'65	232'80	167'80	3
Miér. 8	47'25	41'50	00'00	2'83	61'65	232'80	167'80	3
Jueves 9	47'10	41'45	00'00	2'83	61'60	232'80	167'80	3
Vier. 10	47'10	41'45	00'00	2'83	61'60	232'80	167'80	3

## LA INTERMEDIARIA MALLORQUINA PAL

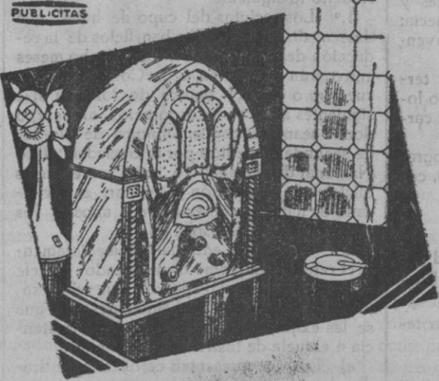
Compra-Venta y alquileres de fincas rústicas y urbanas y de establecimientos comerciales

Comisiones, Colocación de empleados, Cobro de créditos y facturas morosas. Despacho de documentos: Legislación de documentos en Ministerios, Consulados y Notarías; Expedientes de opositores, informes de expedientes; Certificados de los Registros Civiles, de la Propiedad. Últimas voluntades y penales; documentación de Chauffeur. Pasaportes. Préstamos Hipotecarios. Colocación de Capitales con operaciones Hipotecarias y otras tanto o más garantidas

Representante en Sóller:

ANTONIO PIÑA FORTEZA —Luna, 29—Teléfono, 52

PUBLICITAS



Un gran aparato de radio en pequeño

Sólo se diferencia en el tamaño de los otros miembros de la gran familia ATWATER KENT. En selectividad, potencia, pureza de tono y sólido construcción, no tiene competidor. Superheterodino, pentodo, variable Mu y altavoz dinámico. Construido de ricas maderas. Elegantisimo.

**ATWATER KENT RADIO**

Representante exclusivo:

CASA PIZÁ.—SOLLER

Especialidad en reparaciones de BICICLETAS

Las instalaciones eléctricas son a precios limitadísimos y garantidas

Pedid presupuestos y detalles sin ninguna clase de compromisos a la Casa que con mejores condiciones vende:

CASA PIZÁ -- Plaza de la Constitución, 11

## NARANJAS Y MANDARINAS



**SERRA HERMANOS**

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA SERRAS VILLARREAL

VILLARREAL (CASTELLON) ESPAÑA

# PRIMEURS D'ALGERIE

MAISON

# MICHEL BERNAT

6, RUE LAMARTINE

# ALGER

ESPECIALITÉS

POMMES DE TERRE NOUVELLES

ARTICHAUTS

MAISON D'ACHAT

AÏN-TAYA " ZERALDA

TELEGRAMMES:

BERNAT  ALGER

# Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

## JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION  
FRUITS, LÉGUMES, PRIMEURS

### MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine. - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

### LOS TIEMPOS SON DUROS

y hay que ingeniarse para superarlos

En España hay millares de recursos inexplorados, que en otros países son fuentes de gran riqueza

El problema de la vida no es ningún problema todavía en España... ¡Basta querer resolverlo!

El "Centro Internacional de Orientación Técnico-Industrial", integrado por expertos capitanes de industria y bajo el control de eminentes hombres de ciencia, está dispuesto a facilitaros, por QUINCE PESETAS diez planes de negocios perfectamente realizables en la localidad de vuestra residencia, y a encargarse, después, de orientaros y dirigirse mediante condiciones a convenir.

Asunto absolutamente serio y de alta responsabilidad

Ofros y correspondencia: C. I. O. T. I. - SAGUES, 7 - BARCELONA

### FOTOGRAFÍAS

sobre placas de cobre  
esmaltadas inalterables  
PROPIAS PARA CEMENTERIOS  
FOTO STUDIO CASTAÑER  
Vía 14 de Abril

### Parado de Valldemosa Para piano

PRECIO 1'50 PESETAS

DE VENTA EN LA LIBRERÍA DE  
SALVADOR CALATAYUD, LUNA 27

### JUAN RAYMOND SASTRE

Altas novedades  
Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º - PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los  
domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

¡Niños leed "Pulgarcito"

### DESTILACION DE ESENCIAS

## J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42. - PALMA DE MALLORCA

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarina

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER - Rue de Suez, n.º 28 - ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC-ALGER

### Commission -- Consignation

Fruits et Primeurs

## ESTARELLAS

96 bis, Rue de Mareq. - MARQUETTE (Nord)

Adresse Télégraphique:  
ESTARELLAS-MARQUETTE

Téléphone:  
35-Marquette

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE  
FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de  
sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras.  
Cipriano Basco.  
V. Bertrand.  
José Coll.  
M. Fernández.  
M. de Lete.  
J. Maillot & Fils.  
J. Massot & Fils.  
Ma. Rocaries C.  
Robert Massot.  
Transports Mitjavile.  
J. Pons & Cie.

SUCURSIALES

BARCELONA: Llauder, 4,  
tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, telé-  
fono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia)  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



#### INDICACIONES

1. Diabetes.
2. Aneurisma.
3. Reuma, Artritis.
4. Anemia.
5. Colicaria.
6. Nervios: Epilepsia.
7. Tos ferina.
8. Reglas dolorosas.
9. Lombricos.
10. Diarrea y enteritis.
11. Obesidad, Fajalías.
12. Depurativa sangre.
13. Enfer. del estómago.
14. Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
15. Tos, Gripe, Bronquitis, Azaña.
16. Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
17. Debilitamiento.
18. Ulceras estomago.
19. Ulceras Varicosas.
20. Prevención estomago.

SE MANDA GRATIS

Por favor, al adjunto cupón  
de solicitud, mandándolo en  
este sobre, como impres-  
sa, con sello de 2 cts.

son la medicación natural, sana y eficaz que  
viene remostrando, desde hace 25 años que se  
crearon, su extraordinario poder curativo gra-  
cias a la perfecta capacidad de asimilación de  
los elementos que contienen las científicas  
asociaciones de plantas de que se componen,  
las cuales ejercen una poderosa depuración y  
renovación orgánica restableciendo la salud  
plena.

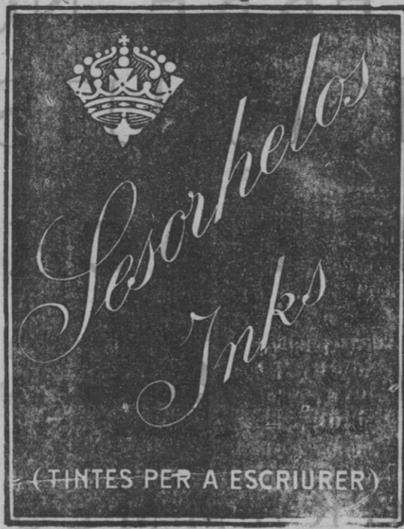
Las personas enfermas que desean curarse  
definitivamente, deben pedir hoy mismo el  
BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados »,  
en el cual se reproducen las cartas de agrade-  
cimiento que recibimos cada mes de personas  
de todas las clases sociales de España y de  
todo el mundo que también sufrían y han re-  
cuperado fácilmente la salud y la alegría.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos,  
Felgros, 9, Madrid, o Ronda de la Universidad,  
6, Barcelona.

Si vases mandarme Gratis y sin compromiso  
el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados"  
y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

SOLLER - TIP SALVADOR CALATAYUD

ORANGES SUPERIEURES

# RABELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, n.º 35.

# ALCIRA

### Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx  
Calle de la Rectoria, n.º 15 - SOLLER

## T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR  
De venta: eria de Salvador  
Calatayud - LUNA 27

FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

**EDUARDO CANTÓ**

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg : 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone : 17-07-79  
— Registre du Commerce 47.219 —

Télégrames: ABEDE - Marseille

Téléphone C. 15 04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS  
**MICHEL ARBONA FILS**  
SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

ALMACENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

TELEFONOS 10 Y 61

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

**J. Robillard y C. Valencia**

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA  
Y EL GRAN PERFUME DE MODA

**MARIOLA**

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

**JACQUES VICENS**

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO:  
06.19 COLBERT

**MARSELLA**

TELEGRAMAS:  
"VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFÉ**

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION EXPORTATION COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER -- ZERALDA -- BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Casevave)

M. C. Perpignan 7303 M<sup>re</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplôme d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Comes-Cavallé-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vermas y limones

**MARCO E IÑESTA**

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

JATIVA (Valencia)

ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

**UVA DE FRANCIA**

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

**FRANCISCO PONS SOLLER -- Mallorca**

Telegramas: F. PONS Teléfono 27 Marca registrada 841

**ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS**

Los envases se confeccionan en todos los tamaños y con gran solidez por tener fábrica propia

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION

**RIPOLL & C<sup>IE</sup>**

EXPORTATION

61, Cours Julien, 61

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 24.50 et Inter. 421  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**

TELEPHONE 9.72

19, Avenue Victor-Hugo, 19

Télégrammes: IBERIA SÈTE

Sucursale à **NICE: Maison "VALENCIA"**

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à **CANNES: Maison "HISPANIA"**

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA--CANNES

**FRUTAS FRESCAS Y SECAS**

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

**Antonio Estarellas**

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA



**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS -- LEGUMES -- PRIMEURS  
PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLÓN

**GUINAU & SOLER**

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 -- PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL-Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs

Importation -- Commission -- Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative  
50 Rue du Hamel 47 du Ha vel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85.792

**CASA MIGUEL MARTORELL**

FUNDADA EN 1904

**JUAN REYNÉS SOBRINO**

SUCESOR

Commission exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 -- CARCAGENTE (Valencia)

Teléfono núm. 91.

Telogramas: REYNÉS-CARCAGENTE

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LEGUMES ET PRIMEURS

**GABRIEL ALCOVER**

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

**PARIS 1.<sup>er</sup>**

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION -- CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

**Barthelemy Miro**

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

**PARIS**

TELEPHONE:  
ARCHIVES 78-11

TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

**COLL, MICHEL & CASASNOVAS**

44, Cours Julien -- 1 & 3, Rue Piscatoris -- MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

**BANANES:**

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Garnaries-Marseille-Nice-Sète.

**ORANGES:**

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

**Sucursales á:**

**NICE**  
1, Rue Saint-François-de-Paule.  
2, Rue Saint-François-de-Paule.  
1, Rue de Cours.

**TOULON**  
8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21. = Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72. = Adresse Télégraphique: COLMICAS